叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 查尔斯·达纳·吉布森眼中的伦敦(london As Seen By Charles Dana Gibson) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

查尔斯·达纳·吉布森眼中的伦敦(London as seen by Charles Dana Gibson)

[el][əʊ][en][diː][əʊ][en]
L O N D O N
L 哦 N D 哦 N

伦敦

[æz; əz] [siːn] [baɪ]
AS SEEN BY
作为 已见 经过

如……所见

[tʃɑːlz] ['deɪnə] ['gɪbs(ə)n]
CHARLES DANA GIBSON
查尔斯 达娜 吉布森

查尔斯·达纳·吉布森

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz]
CHARLES SCRIBNER'S SONS
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

-
MDCCCXCVII
-

MDCCCXCVII

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1897 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1897 年，作者

[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz]
Charles Scribner's Sons
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

[θæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌndən] ['græfɪk] [fɔː(r); fə(r)]
Thanks are due to Life and the London Graphic for
谢谢 是 到期的 到 生活 和 这 伦敦 形象的 为了

感谢《生活》杂志和《伦敦画报》

[ðeə(r)][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
their kind permission to reproduce some of the
他们的 种类 允许 到 复制 一些 的 这

经他们许可，可以转载部分内容。

['drɔːɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
drawings in this book .
图画 在 这 书 .

本书中的插图。

[trəʊ] [də'rektəri]
TROW **DIRECTORY**
扔 目录

行目录

['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['bʊkbaɪndɪŋ] ['kʌmpəni]
PRINTING **AND** **BOOKBINDING** **COMPANY**
印刷 和 书籍装订 公司

印刷装订公司

[nju:] [jɔ:k]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['lʌndən] [stri:ts]
London **Streets**
伦敦 街道

伦敦街景

['lʌndən] ['ɔ:dɪənsɪz]
London **Audiences**
伦敦 观众

伦敦观众

['lʌndən] [p'ɑ:ks]
London **Parks**
伦敦 公园

伦敦公园

[ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m]
A **Drawing** **-** **Room**
一个 绘画 - 房间

客厅

['lʌndən] ['sælɔ:ŋz]
London **Salons**
伦敦 沙龙

伦敦沙龙

['lʌndən] ['pi:p(ə)l]
London **People**
伦敦 人们

伦敦人

[ðə; ði][ræt][mæn]
The **Rat** **Man**
这 鼠 男人

鼠人

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['ɛftər][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dʒɜ:ni] [θru:] ['kʌntri] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ] ['hedʒɪz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [gri:n] [ænd; ənd][gəʊld]
FTER **a** **short** **journey** **through** **country** **divided** **by** **hedges** **into** **a** **green** **and** **gold**
之后 一个 短的 旅行 通过 国家 分割 经过 对冲 进入 一个 绿色的 和 金子
['tʃekə(r)] - [bɔ:d] ;
checker **-** **board** **;**
检查器 - 木板 ;

经过一段短暂的旅程，穿过被树篱分割成绿色和金色棋盘状的乡村；

[θætʃt] [ruːfs] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [ænd; ənd] ['tʃɪmni] - [pɒts] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃ] [ʌn'tɪl]
thatched roofs disappear , and chimney - pots take their place and flourish until
茅草屋顶 屋顶 消失 , 和 烟囱 - 锅 拿 他们的 地方 和 繁荣 直到
[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [temz] ,
you come to the Thames ,
你 来 到 这 泰晤士河 ,

茅草屋顶消失了，取而代之的是烟囱，它们一直繁茂生长，直到你来到泰晤士河畔。

[weə(r)] [blæk] ['bɑːrdʒɪz][ɪn][mɪd] - [striːm] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌdi] [taɪd][tuː; tə] [tɜːn] ,
where black barges in mid - stream wait for the muddy tide to turn ,
在哪里 黑色的 驳船 在 中 - 溪流 等待 为了 这 浑 潮 到 转动 ,

河中央停泊着黑色驳船，等待浑浊的潮水转向。

[bɪ'twiːn] [bæŋks][ɒv; əv][mɑːsts][ænd; ənd] ['sməukstæk] ; [ðen] [ðə; ði] ['gɒθɪk] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv]
between banks of masts and smokestacks ; then the Gothic buildings of
之间 银行 的 桅杆 和 烟囱 ; 然后 这 哥特 建筑物 的
['pɑːləmənt] , [ænd; ənd] “ [bɪg][ben] ,
Parliament , and “ Big Ben ,
议会 , 和 “ 大的 本 ,

在成排的桅杆和烟囱之间；然后是哥特式的议会大厦，以及"大本钟"，

” [ænd; ənd] ['tʃaːrɪŋ] [krɒs] ['steɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)]['məʊmənt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['lʌndən] ,
” and Charing Cross Station ; and in another moment you are in London ,
” 和 查令 叉 车站 ; 和 在 其他 片刻 你 是 在 伦敦 ,

以及查令十字车站；片刻之后，你就身处伦敦了。

['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['nevə(r)] - ['endɪŋ] ['restləsnəs] [ɒv; əv][ɪts] [striːts] [ɪn][ə; eɪ][kæb] [ðæt] [juː; jʊ]
riding through the never - ending restlessness of its streets in a cab that you
骑术 通过 这 绝不 - 结束 躁动不安 的 它是 街道 在 一个 出租车 那 你
[kæn; kən] [ə'fɔːd] ,
can afford ,
能 买得起 ,

乘坐一辆你能负担得起的出租车，穿梭在永无止境的喧嚣街道上，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hæt] - [bɒks] [seɪf] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][saɪd][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['draɪvə(r)] ,
with your hat - box safe by your side and your trunk up by the driver ,
和 你的 帽子 - 盒子 安全的 经过 你的 边 和 你的 树干 向上 经过 这 司机 ,

帽子盒放在身边很安全，后备箱盖打开在驾驶员旁边，

[ænd; ənd] ['lʌndən] [wɪð] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒn][ɔːl] [saɪdz][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
and London with its history on all sides of you ,
和 伦敦 和 它是 历史 在 全部 侧面 的 你 ,

还有伦敦，它四面环绕着历史遗迹。

[ɪts] ['wʊdn] [striːts] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [saɪd] - [wɔːks] [ænd; ənd] [braɪt] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] ,
its wooden streets and polished side - walks and bright shop windows ,
它是 木制的 街道 和 抛光 边 - 散步 和 明亮的 店铺 视窗 ,

它有木质街道、光洁的人行道和明亮的商店橱窗，

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['kɔːnə(r)] [smɔːl] [swiːps] [ænd; ənd][bɪg] [pə'liːsmən] , [prə'vaɪdɪŋ] [kliːn] [ænd; ənd]
and at every corner small sweeps and big policemen , providing clean and
和 在 每一个 角落 小的 扫荡 和 大的 警察 , 提供 干净的 和
[seɪf] ['krɒsɪŋ] ,
safe crossing ,
安全的 过境 ,

每个路口都有小型巡道员和大型警察，确保过马路安全有序。

[waɪl] [pʊʃ] - [kɑːts] [dɒdʒ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [bɪ'twiːn] ['stiːmɪŋ] [bʌs] - ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['hænsəm]
while push - carts dodge in and out between steaming bus - horses and hansom
尽管 推 - 购物车 躲闪 在 和 出去 之间 蒸煮 公共汽车 - 马匹 和 汉森
[kæbz] .
cabs .
出租车 .

手推车在蒸汽腾腾的公共马车和双轮马车之间穿梭往来。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlweɪz][maɪ][fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
This is always my first impression of London .
这 是 总是 我的 第一的 印象 的 伦敦 .

这始终是我对伦敦的第一印象。

[ˌaʊt'saɪd] ['mɔːrliz]
Outside Morley's
外部 莫利

莫利外面

[æz; əz][ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] [ə'raɪv] [ɪn] ['lʌndən] [wɪð] [siː] - [legz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] [ʃɪps] ['kʊkɪŋ] ,
As all Americans arrive in London with sea - legs after a week of ship's cooking ,
作为 全部 美国人 到达 在 伦敦 和 海 - 腿 后 一个 星期 的 船的 烹饪 ,

所有美国人在伦敦经过一周的船上伙食后，都适应了海上生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʌbli] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə]
it is doubly necessary to have been there before in order to know where to
它 是 双倍 必要的 到 有 到过 那里 前 在 命令 到 知道 在哪里 到
[gəʊ][æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɒn] - [ʃɔː(r)] ['dɪnə(r)][ænd; ənd] [gʊd] [rʊmz; ruːmz] .
go at once for an on - shore dinner and good rooms .
去 在 一次 为了 一个 在 - 支撑 晚餐 和 好的 房间 .

如果之前去过那里，就更有必要知道去哪里吃岸上晚餐和住好房间。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [juː; jʊ][wʌns][mɔː(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv]
But before you arrive at either of these you once more become a part of
但 前 你 到达 在 任何一个 的 这些 你 一次 更多的 变得 一个 部分 的
[ðə; ðɪ]['sɪti][ænd; ənd][ə'gen] [fiːl] ['pɜːfɪktli] [æt; ət][həʊm] ,
the city and again feel perfectly at home ,
这 城市 和 再次 感觉 完美 在 家 ,

但在你到达这两个地方之前，你就会再次成为这座城市的一部分，再次感到宾至如归。

[æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][kæb] ['wɪndəʊ] [æt; ət][θi'ætrɪk(ə)l] ['lɪθəgrɑːf] [tuː; tə][faɪnd][aʊt]
as you look from your cab window at theatrical lithographs to find out
作为 你 看 从 你的 出租车 窗户 在 戏剧 石版画 到 寻找 出去
[wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] ;
what is going on for that night ;
什么 是 去 在 为了 那 夜晚 ;

当你从出租车车窗向外望去，看到剧院的石版画，想知道当晚将上演什么剧目时；

[ænd; ənd][nəʊ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [siːn] [ɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ][ɪz][mɔː(r)] [kəm'pliːt] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
and no transformation scene on the stage is more complete than your own ,
和 不 转型 场景 在 这 阶段 是 更多的 完全的 比 你的 自己的 ,

舞台上没有任何一场变身戏比你的更完整。

[frɒm; frəm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][kəm'pænjən] - [weɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ʃɪps] [rʌn][tuː; tə][biː; bi]
from standing in the companion - way waiting for the ship's run to be
从 常设 在 这 伴侣 - 方式 等待 为了 这 船的 跑步 到 是
['pəʊstɪd] ,
posted ,
发布 ,

从站在舷梯口等待船舶航行计划公布，

[tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['θɪətə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] [rɒk]

to	a	few	hours	later	sitting	in	a	London	theatre	watching	the	stage	rock
到	一个	很少	小时	之后	坐着	在	一个	伦敦	剧院	观看	这	阶段	岩石

[frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

from	side	to	side	.
从	边	到	边	.

几个小时后，我坐在伦敦的一家剧院里，看着舞台左右摇晃。

[aɪ] [bɪ'liːv] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪn'dʒɔɪ] ['lʌndən] [mɔː(r)]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['sekənd]['vɪzɪt] .

I	believe	an	American	enjoys	London	more	during	his	second	visit	.
我	相信	一个	美国人	享受	伦敦	更多的	期间	他的	第二	访问	.

我认为美国人第二次来伦敦会更喜欢这里。

[hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]['əʊldə][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,

He	is	sure	to	be	older	for	one	thing	,
他	是	当然	到	是	老	为了	一	事物	,

首先，他肯定年纪比较大。

[ænd; ənd] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]['predʒədɪs][hiː; hi][wʌns][hæd; həd] .

and	with	very	little	left	of	the	prejudice	he	once	had	.
和	和	非常	小的	左边	的	这	偏见	他	一次	有	.

他曾经的偏见几乎荡然无存。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][səʊ][æpt][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] ['sensətɪv] [ˌpætri'ɒtɪk] [tʃɪp] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

He	is	not	so	apt	to	wear	a	sensitive	patriotic	chip	on	his	shoulder	,
他	是	不是	所以	易于	到	穿	一个	敏感的	爱国	芯片	在	他的	肩膀	,

他并不那么容易表现出敏感的爱国情怀。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] ['lʌndən] [ə; eɪ]['betə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm]

and	for	this	reason	he	will	give	London	a	better	opportunity	to	know	him
和	为了	这	原因	他	将要	给	伦敦	一个	更好的	机会	到	知道	他

.

:

.

正因如此，他将给伦敦一个更好地了解他的机会。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['sekənd]['vɪzɪt][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['rekəgnaɪzɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [taɪps]

If	it	is	your	second	visit	you	have	the	pleasure	of	recognizing	familiar	types
如果	它	是	你的	第二	访问	你	有	这	乐趣	的	识别	熟悉的	类型

[ænd; ənd]['pleɪsɪz] .

and	places	.
和	地方	.

如果是第二次来访，您会很高兴地认出一些熟悉的事物和地方。

[jɔː(r); jə(r)][həʊ'tel]['pɔːtə(r)] [meɪ] [rɪ'membə(r)][juː; jʊ] ,

Your	hotel	porter	may	remember	you	,
你的	酒店	搬运工	可能	记住	你	,

你的酒店行李员或许会记得你。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [weitə] [stɪl] [left][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]

and	there	may	be	one	or	two	of	the	old	waiters	still	left	in	the	dining	-	room
和	那里	可能	是	一	或者	二	的	这	老的	服务员	仍然	左边	在	这	用餐	-	房间

.

:

.

餐厅里可能还留着一两个老服务员。

['nɛlsənz] ['kɒləm] [ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ɑː(r); ə(r)]['fɔːmə(r)] [frendz] ; ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]

Nelson's	Column	and	the	National	Gallery	are	former	friends	;	also	the
纳尔逊的	柱子	和	这	国家的	画廊	是	以前的	朋友们	;	还	这

[rɪ'krʊtɪŋ] ['sɑːdʒənts] ,

recruiting	sergeants	,
招聘	中士	,

纳尔逊纪念柱和国家美术馆是昔日好友；还有征兵士官们，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['sɑːdʒənt] ['tʃɑːrli] , [ðə; ði][best] [nəʊn] [ɒv; əv][ɔːl] .

among	them	Sergeant	Charley	,	the	best	known	of	all	.
之中	他们	军士	查理	,	这	最好的	已知	的	全部	.

其中最著名的当属查理中士。

[hiː; hi][hæz; həz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

He	has	stood	at	the	corner	of	the	National	Gallery	for	many	years	,
他	有	站立	在	这	角落	的	这	国家的	画廊	为了	许多	年	,

他多年来一直站在国家美术馆的角落里。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['prɒbəbli] [tɔːkt] [mɔː(r)] ['kʌntri] [bɔɪz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['sɜːvɪs] ,

and	has	probably	talked	more	country	boys	into	Her	Majesty's	service	,
和	有	大概	谈话	更多的	国家	男孩们	进入	她	陛下的	服务	,

[kən'səʊl] [mɔː(r)] ['wiːpɪŋ] ['mʌðəz] ,

consoled	more	weeping	mothers	,
安慰	更多的	哭泣	母亲们	,

而且，她可能还说服了更多乡村男孩为女王陛下效力，安慰了更多哭泣的母亲。

[ænd; ənd] [tʃɪəd] [mɔː(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['meidnz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] .

and	cheered	more	disappointed	maidens	than	any	other	man	in	the	British	army	.
和	欢呼	更多的	失望的	少女们	比	任何	其他	男人	在	这	英国	军队	.

他安慰失望的少女的次数比英国军队中的任何其他男人都多。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['betə(r)] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['sɑːdʒənt] ['tʃɑːrli] [kæn; kən] ['ɒpəreɪt] [ðæn; ðən][trə'fælgə(r)]

There	is	no	better	place	in	which	Sergeant	Charley	can	operate	than	Trafalgar
那里	是	不	更好的	地方	在	哪个	军士	查理	能	操作	比	特拉法加

[skweə(r)] — [ɔː(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][kæn; kən] [bɪ'gɪn] ['lʌndən] .

Square	—	or	from	which	the	stranger	can	begin	London	.
正方形	—	或者	从	哪个	这	陌生人	能	开始	伦敦	.

对于查理中士来说，没有比特拉法加广场更好的行动地点了——对于一个陌生人来说，也没有比特拉法加广场更好的伦敦起点了。

[bɪ'twiːn] [taɪmz] , ['lestə(r)] [skweə(r)]

Between	Times	,	Leicester	Square
之间	《时代周刊》	,	莱斯特	正方形

时代之间，莱斯特广场

[ɒn] [bɒnd] [striːt]

On	Bond	Street
在	纽带	街道

邦德街

[ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [siːn] ['ɔːlweɪz][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt]['stjuːd(ə)nt][ai][wʌns] [sɔː] ['peɪntɪŋ]

The	bewildering	scene	always	reminds	me	of	the	art	student	I	once	saw	painting
这	扑朔迷离	场景	总是	提醒	我	的	这	艺术	学生	我	一次	锯	绘画

[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] ;

it	from	the	steps	of	the	gallery	;
它	从	这	步骤	的	这	画廊	;

这令人困惑的景象总是让我想起我曾经在画廊台阶上看到的那个正在画这幅画的艺术系学生；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðen] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['æktəz] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [steɪʤ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	I	thought	then	that	if	the	actors	on	the	great	stage	in	front	of	her
和	我	想法	然后	那	如果	这	演员	在	这	伟大的	阶段	在	正面	的	她

[kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['həʊpləs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kænvəs][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [peɪl]

could	have	seen	the	hopeless	condition	of	her	canvas	and	her	pale
可以	有	已见	这	绝望	状况	的	她	帆布	和	她	苍白

，

，

，

我当时想，如果站在她面前的大舞台上的演员们能看到她画布上那绝望的状况和她苍白的脸色，

['wʌrid] [feɪs] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .

worried	face	they	might	have	stood	still	for	awhile	.
担心	脸	他们	可能	有	站立	仍然	为了	一会儿	.

他们脸上带着担忧的神色，可能已经站了好一会儿了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌpænə'rɑːmə][hæz; həz]['nevə(r)] [stɒpt] ，

But	the	panorama	has	never	stopped	,
但	这	全景	有	绝不	停止	，

但这壮丽的景象从未停止过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['kwaɪət] ['fɪgəz] [ɪn][trə'fælgə(r)][skweə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪts] [brɒnz] [s'tætʃuːz] .

and	the	only	quiet	figures	in	Trafalgar	Square	are	its	bronze	statues	.
和	这	仅有的	安静的	数据	在	特拉法加	正方形	是	它是	青铜	雕像	.

特拉法加广场上唯一安静的身影就是那些青铜雕像。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['kʌntri] [bɔɪz] ['lʊkɪŋ] ， [wɪð] [əd'maɪərɪŋ] ['envi] , [æt; ət][ðə; ði] [smɑːt] ['juːnɪfɔːmz]

There	you	will	see	country	boys	looking	,	with	admiring	envy	,	at	the	smart	uniforms
那里	你	将要	看	国家	男孩们	寻找	，	和	钦佩	嫉妒	，	在	这	聪明的	制服

[ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,

of	the	soldiers	,
的	这	士兵	，

你会看到乡下男孩们带着羡慕的目光，注视着士兵们帅气的制服。

[ænd; ənd] [wɪð] ['terə(r)][æt; ət][ðə; ði]['dɪndʒi] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['sænwɪʧ] - [men] ['ʃʌflɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

and	with	terror	at	the	dingy	army	of	sandwich	-	men	shuffling	through	the
和	和	恐怖	在	这	昏暗的	军队	的	三明治	-	男人	洗牌	通过	这

['gʌtə(r)] ['kæriɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv][hɒt][ænd; ənd][kəʊld] ['lʌntʃən] ,

gutter	carrying	advertisements	of	hot	and	cold	luncheons	,
排水沟	携带	广告	的	热的	和	寒冷的	午餐会	，

惊恐地看着那群衣衫褴褛、拖着脚步在路边沟渠里走来走去的卖三明治的小贩，他们手里拿着冷热午餐的广告牌。

['tɜːkɪʃ] [bɑːθs] , ['mænɪkjʊə(r)] ['pɑːləz] , [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] , ['sɜːvɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði]

Turkish	baths	,	manicure	parlors	,	and	places	of	amusement	,	serving	,	at	the
土耳其	浴室	，	美甲	客厅	，	和	地方	的	娱乐	，	服务	，	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	，

土耳其浴、美甲店和娱乐场所，同时提供以下服务：

[æz; əz]['ɔːf(ə)l] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [teɪk] [ðə; ði]

as	awful	examples	of	what	will	happen	to	all	those	who	do	not	take	the
作为	可怕	示例	的	什么	将要	发生	到	全部	那些	WHO	做	不是	拿	这

['sɑːrdʒənts] [əd'vaɪs][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['səʊldʒəz] .

sergeant's	advice	and	become	soldiers	.
中士的	建议	和	变得	士兵	.

这是对那些不听从士官建议而成为士兵的人的可怕示范，他们将会面临怎样的下场。

['iːv(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ['begəz] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] .

Even	some	of	the	street	beggars	are	familiar	.
甚至	一些	的	这	街道	乞丐	是	熟悉的	.

甚至有些街头乞丐你都认识。

“ [ðə; ði][əʊld][ræt] - [mæn] ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pets][faɪnd] ['braɪtn] [tuː] [dʌl] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

“	The	old	rat	-	man	”	and	his	pets	find	Brighton	too	dull	in	the	winter	,
“	这	老的	鼠	-	男人	”	和	他的	宠物	寻找	布莱顿	也	乏味的	在	这	冬天	,

“老鼠人”和他的宠物们觉得布莱顿的冬天太沉闷了。

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [tuː; tə][mɪks][wʌns][mɔː(r)][ɪn][ɪts] [striːts] ,

and	come	up	to	London	for	the	season	,	to	mix	once	more	in	its	streets	,
和	来	向上	到	伦敦	为了	这	季节	,	到	混合	一次	更多的	在	它是	街道	,

然后他们来到伦敦过季，再次在街头与人交往。

[weə(r)] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [baɪ][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv][men] ,

where	all	kinds	of	horses	are	driven	by	as	great	a	variety	of	men	,
在哪里	全部	种类	的	马匹	是	驱动	经过	作为	伟大的	一个	种类	的	男人	,

那里各种各样的马匹由各种各样的人驾驭，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pedlə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊdəd] - [wɪgd] ['kəʊtʃmən] .

from	the	pedler	to	the	powdered	-	wigged	coachman	.
从	这	小贩	到	这	粉末状	-	戴假发	马车夫	.

从小贩到戴着假发的马车夫。

['keɪb(ə)l] - [kɑːz][ænd; ənd] ['trɔliz] [wʊd] [biː; bi] ['sædli] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn] ['lʌndən] ,

Cable	-	cars	and	trolleys	would	be	sadly	out	of	place	in	London	,
电缆	-	汽车	和	电车	会	是	令人遗憾的是	出去	的	地方	在	伦敦	,

缆车和有轨电车在伦敦会显得格格不入。

[ænd; ənd] ['hɔːsləs] ['kærɪdʒɪz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kə'læməti] .

and	horseless	carriages	would	be	a	calamity	.
和	无马	马车	会	是	一个	灾害	.

而无马马车将会是一场灾难。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][gəʊ][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔːs] [kæn; kən][trɒt] ,

There	should	be	no	need	to	go	faster	than	a	horse	can	trot	,
那里	应该	是	不	需要	到	去	快点	比	一个	马	能	小跑	,

没必要跑得比马小跑的速度还快。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [weɪ] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz][tuː; tə] [wɔːk] .

and	the	best	way	of	all	is	to	walk	.
和	这	最好的	方式	的	全部	是	到	走	.

而最好的方式就是步行。

['sɑːdʒənt] ['tʃɑːrli]

Sergeant	Charley
军士	查理

查理中士

[juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ɒn][ə; eɪ] [brɪdʒ] [waɪl] [skaʊ] [drɪft] ['sləʊli] ['ʌndə(r)][juː; jʊ] ,

You	can	stand	on	a	bridge	while	scows	drift	slowly	under	you	,
你	能	站立	在	一个	桥	尽管	平底驳船	漂移	缓慢地	在下面	你	,

你可以站在桥上，看着平底船在你脚下缓缓漂流。

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [sɪŋks]['ɪntuː][ðə; ði][sməʊk][ænd; ənd] ['dɑːknəs] ,

and	St	.	Paul's	sinks	into	the	smoke	and	darkness	,
和	英石	.	保罗的	水槽	进入	这	抽烟	和	黑暗	,

圣保罗大教堂沉入了烟雾和黑暗之中。

[laɪk][ðə; ði] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [v'juːz] [æt; ət][ə; eɪ]['lektʃə(r)][ɒn]['træv(ə)l] .

like	the	dissolving	views	at	a	lecture	on	travel	.
喜欢	这	溶解	浏览	在	一个	演讲	在	旅行	.

就像在旅游讲座上视野逐渐模糊一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['prɒpə(r)][ðæt][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['reɪlweɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][juːst]['məʊstli][fɔː(r); fə(r)]

It	is	quite	proper	that	the	underground	railway	should	be	used	mostly	for
它	是	相当	恰当的	那	这	地下	铁路	应该	是	用过的	大多	为了

['ædvətaɪzɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] ;

advertising	purposes	;
广告	目的	;

地铁主要用于广告宣传是完全合理的;

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['gɔːdi] ['poʊstərz][feɪl][tuː; tə]['braɪt(ə)n] [ʌp] [ðəʊz] ['dɪndʒi] ['tʌnlz] ,

but	the	most	gaudy	posters	fail	to	brighten	up	those	dingy	tunnels	,
但	这	最多	艳丽的	海报	失败	到	提亮	向上	那些	昏暗的	隧道	,

即使是最艳丽的海报也无法照亮那些昏暗的隧道。

[ænd; ənd][nəʊ][ə'maʊnt][ɒv; əv] [spiːd] [kæn; kən] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

and	no	amount	of	speed	can	compensate	for	the	time	you	are
和	不	数量	的	速度	能	补偿	为了	这	时间	你	是

[ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

away	from	the	world	over	your	head	.
离开	从	这	世界	超过	你的	头	.

再快的速度也无法弥补你与头顶世界隔绝的时间。

['lʌndən] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ]['ʌndə(r)] .

London	is	not	a	place	to	go	under	.
伦敦	是	不是	一个	地方	到	去	在下面	.

伦敦不是个可以轻易沉沦的地方。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['ləʊnli] .

There	is	no	reason	to	be	lonely	.
那里	是	不	原因	到	是	孤独	.

没有理由感到孤独。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [nəʊz] ['lʌndən] ,

No	one	ever	knows	London	,
不	一	曾经	知道	伦敦	,

没有人真正了解伦敦。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [lɒŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ʃəʊɪŋ] ['lʌndənərz] [ə'baʊt][ðeə(r)]

and	before	you	have	been	there	long	you	are	showing	Londoners	about	their
和	前	你	有	到过	那里	长的	你	是	显示	伦敦人	关于	他们的

[əʊn] ['sɪti] [wɪð] [ðə; ði][preɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːt]['əʊnə(r)][ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

own	city	with	the	pride	of	a	part	owner	in	its	history	;
自己的	城市	和	这	自豪	的	一个	部分	所有者	在	它是	历史	;

没过多久，你就会像这座城市历史的共同拥有者一样，自豪地向伦敦人展示他们自己的城市;

[fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] ,

for	,	to	an	American	,
为了	,	到	一个	美国人	,

对美国人来说，

[ðə; ði][əʊld][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɪz][hɪz; ɪz] — [æz; əz] [mʌtʃ] [səʊ][æz; əz][ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

the	old	part	of	the	city	is	his	—	as	much	so	as	the	portraits	of	his
这	老的	部分	的	这	城市	是	他的	—	作为	很多	所以	作为	这	肖像	的	他的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

ancestors	.
祖先	.

这座城市的旧城区是他的——就像他祖先的画像一样。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz][wɔːlz] ,

The	pictures	may	not	be	on	his	walls	,
这	图片	可能	不是	是	在	他的	墙壁	,

这些照片可能并不挂在他的墙上。

[bʌt; bət][hiː; hi][stændz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [laɪk][ðeə(r)][ə'rɪdʒənəlz][æz; əz][ðə; ði][mæn]

but	he	stands	as	good	a	chance	of	being	like	their	originals	as	the	man
但	他	站立	作为	好的	一个	机会	的	存在	喜欢	他们的	原件	作为	这	男人

[huː] [əʊnz] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæŋ] .

who	owns	the	house	in	which	they	hang	.
WHO	拥有	这	房子	在	哪个	他们	悬挂	.

但他与那些被吊死的人一样，都有可能成为他们的原型。

[haɪd] [pɑːk] ['kɔːnə(r)]

Hyde	Park	Corner
海德	公园	角落

海德公园角

[en]

N
N

N

[ˌoʊ'wer] [ɪz] [kɑːst] [mɔː(r)]['nəʊtɪsəb(ə)l][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['ɔːdiəns] .

OWHERE	is	caste	more	noticeable	than	in	a	London	audience	.
其他地方	是	种姓	更多的	显	比	在	一个	伦敦	观众	.

还有哪里比伦敦的观众更能体现阶级差异呢?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːd] [fens] [di'vaid][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ['ɪntuː] ['ɔːkɪstrə] [stɔːlz]

A	little	board	fence	divides	the	ground	-	floor	of	a	theatre	into	orchestra	stalls
一个	小的	木板	栅栏	分割	这	地面	-	地面	的	一个	剧院	进入	乐队	摊位

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪt] .

and	a	pit	.
和	一个	坑	.

一小段木板围栏将剧院的一楼隔成了乐池和观众席。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst][juː; jʊ][ten] ['ʃɪlɪŋ] [les] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði]

It	would	cost	you	ten	shillings	less	and	your	social	position	to	sit	on	the
它	会	成本	你	十	先令	较少的	和	你的	社会的	位置	到	坐	在	这

[rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [fens] .

wrong	side	of	this	fence	.
错误的	边	的	这	栅栏	.

坐在栅栏的另一边，你不仅可以少花十先令，还能降低你的社会地位。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðæt] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃuə] [jɔː(r); jə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .

It	does	not	follow	that	sitting	on	the	right	side	of	it	assures	your	position	.
它	做	不是	跟随	那	坐着	在	这	正确的	边	的	它	保证	你的	位置	.

但坐在它的右侧并不能保证你的位置。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

But	it	does	give	you	an	uninterrupted	view	of	the	stage	.
但	它	做	给	你	一个	不间断	看法	的	这	阶段	.

但它的确能让你拥有一个无遮挡的舞台视野。

[nəʊ][hæts][ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'ləʊn] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] ['ekstrə] [tʃɑːdʒ] .

No	hats	are	worn	,	and	that	alone	makes	it	worth	extra	charge	.
不	帽子	是	磨损	,	和	那	独自的	制作	它	值得	额外的	收费	.

不戴帽子，光这一点就值回票价了。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-] , [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [niːz] , [ænd; ənd][ɪn]

There	is	,	in	most	of	the	theatres	,	room	for	your	knees	,	and	in
那里	是	,	在	最多	的	这	剧院	,	房间	为了	你的	膝盖	,	和	在

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

大多数剧院都留有足够的膝盖空间，有些剧院甚至还有。

[ə'dɪʃən(ə)l] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [gəʊz] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts] ,

additional	room	for	the	man	who	goes	out	between	the	acts	,
额外的	房间	为了	这	男人	WHO	去	出去	之间	这	行为	,

为演出间隙外出的男士预留了额外的空间，

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [huː] [ə'raɪv] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɪz][ʌp] .

and	people	who	arrive	after	the	curtain	is	up	.
和	人们	WHO	到达	后	这	窗帘	是	向上	.

还有那些在幕布拉开后才到的人。

[ə; eɪ] ['lʌndən] ['ɔːdiəns] [ɪz] ['brɪliənt] .

A	London	audience	is	brilliant	.
一个	伦敦	观众	是	杰出的	.

伦敦的观众太棒了。

['evriwʌn] [ɪz][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪz]['ɒf(ə)n][mɔː(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðæn; ðən]

Everyone	is	in	evening	dress	,	and	the	audience	is	often	more	entertaining	than
每个人	是	在	晚上	裙子	,	和	这	观众	是	经常	更多的	娱乐	比

[ðə; ði] [pleɪ] .

the	play	.
这	玩	.

所有人都穿着晚礼服，而且观众往往比戏剧本身更有趣。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [truː] [ɒn][ə; eɪ][fɜːst] [naɪt] .

This	is	especially	true	on	a	first	night	.
这	是	尤其	真的	在	一个	第一的	夜晚	.

第一晚尤其如此。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði][pɪt][ɪz] [wɒtʃt] [məʊst] ['æŋkʃəsli] [baɪ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] ,

At	such	times	the	pit	is	watched	most	anxiously	by	the	management	,
在	这样的	时代	这	坑	是	观看	最多	焦虑地	经过	这	管理	,

此时此刻，矿坑的情况会受到管理层的密切关注。

[æz; əz][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'pendz] [ɒn][ðeə(r)] ['vɜːdɪkt] .

as	the	success	of	the	piece	generally	depends	on	their	verdict	.
作为	这	成功	的	这	片	一般来说	取决于	在	他们的	判决	.

作品的成功与否通常取决于他们的评价。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	has	often	occurred	to	me	,
它	有	经常	发生	到	我	,

我常常想到，

[wen] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] ['stɔːmi] [naɪt] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt]

when	I	have	seen	them	on	a	stormy	night	forming	a	line	on	the	pavement
什么时候	我	有	已见	他们	在	一个	暴风雨	夜晚	成型	一个	线	在	这	路面

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][pɪt] ['entrəns] ,

outside	the	pit	entrance	,
外部	这	坑	入口	,

我曾在暴风雨之夜看到他们排成一队站在矿坑入口外的路面上，

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['sɪəriəsli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɔːz]

taking	it	all	seriously	enough	to	stand	there	for	hours	before	the	doors
采取	它	全部	严重地	足够的	到	站立	那里	为了	小时	前	这	门

[wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd] ,

were	opened	,
是	打开	,

他们非常认真地对待这件事，在开门前就站在那里几个小时。

[ðæt] [baɪ] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [maɪt] [ɪm'pruːv] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] ,

that	by	letting	them	inside	the	management	might	improve	their	spirits	,
那	经过	出租	他们	里面	这	管理	可能	提升	他们的	烈酒	,

让他们参与管理或许能改善他们的士气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] [mait] [biː; bi][mɔː(r)]['dʒent(ə)l] .

and	they	in	their	turn	might	be	more	gentle	.
和	他们	在	他们的	转动	可能	是	更多的	温和的	.

而他们反过来可能会更温柔。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][pɪt] ['entrəns]

Outside	the	Pit	Entrance
外部	这	坑	入口

矿坑入口外

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [mait] ['fɜːðə(r)]

And	it	has	also	occurred	to	me	that	the	management	might	further
和	它	有	还	发生	到	我	那	这	管理	可能	更远

[ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔːdiəns] [baɪ]['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] ['wɪmɪn] ['ʌʃəz] ,

improve	the	spirits	of	their	audience	by	doing	away	with	women	ushers	,
提升	这	烈酒	的	他们的	观众	经过	正在做	离开	和	女性	引座员	,

而且我还想到，管理层或许可以通过取消女性招待员来进一步提升观众的情绪。

[ænd; ənd][baɪ] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [sel] [ðə; ði] [siːt] ;

and	by	selling	the	programme	at	the	same	time	they	sell	the	seat	;
和	经过	销售	这	程序	在	这	相同的	时间	他们	卖	这	座位	;

他们通过同时出售节目单和座位来实现这一点；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [feə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][ækt][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'kʌm]

for	it	is	hardly	fair	to	the	first	act	of	a	play	to	make	it	overcome
为了	它	是	几乎	公平的	到	这	第一的	行为	的	一个	玩	到	制作	它	克服

[ðə; ði] ['fretfəlnɪs] [kɔːzd] [baɪ] [ə'nɔɪɪŋ] [ə'tendənts] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][həʊp][tuː; tə][ə'mjuːz] .

the	fretfulness	caused	by	annoying	attendants	before	it	can	hope	to	amuse	.
这	忧心	导致	经过	恼人的	服务员	前	它	能	希望	到	娱乐	.

如果一部戏剧的第一幕要先克服烦人的侍从带来的烦躁不安才能有机会逗乐观众，这对它来说实在是不公平的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd][ækt][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] [stɑːt] ,

But	the	second	act	is	sure	to	have	a	fair	start	,
但	这	第二	行为	是	当然	到	有	一个	公平的	开始	,

但第二幕肯定会有一个不错的开端。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [gʊd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ɒn] ,

and	if	the	play	is	good	from	there	on	,
和	如果	这	玩	是	好的	从	那里	在	,

如果接下来的比赛进行得很顺利的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

it	will	have	no	reason	to	complain	of	the	audience	.
它	将要	有	不	原因	到	抱怨	的	这	观众	.

它没有任何理由抱怨观众。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] ['meməri] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ə; eɪ]['pæntəmaɪm] .

An	Englishman's	memory	begins	with	a	pantomime	.
一个	英国人的	记忆	开始	和	一个	哑剧	.

英国人的记忆始于哑剧。

[ə; eɪ]['drʊəri] [leɪn] ['ɔːdiəns] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnz] [ðɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

A	Drury	Lane	audience	easily	explains	this	,	as	a	large	portion	of	it	is
一个	德鲁里	车道	观众	容易地	解释	这	,	作为	一个	大的	部分	的	它	是

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

composed	of	children	.
由	的	孩子们	.

德鲁里巷剧院的观众很容易解释这一点，因为其中很大一部分是儿童。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

This	is	just	as	it	should	be	.
这	是	只是	作为	它	应该	是	.

这才是应有的样子。

[ðə; ði]['əʊnli] [mis'teik] [ɪz] [ðæt] [i:tʃ] [jɪə(r)][ðə; ði] [klaʊn] [ænd; ənd] [ˌpæntə'lu:n] [hæv; həv] [les] [tu:; tə]

The	only	mistake	is	that	each	year	the	clown	and	pantaloon	have	less	to
这	仅有的	错误	是	那	每个	年	这	小丑	和	灯笼裤	有	较少的	到

[du:; də] .

do	.
做	.

唯一的不足之处在于，每年小丑和滑稽演员的戏份都越来越少了。

[lɑ:st]['wɪntə(r)] [ðeɪ] ['əʊnli] [ə'pɪəd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][drɒp] ['kɜ:t(ə)n] ,

Last	winter	they	only	appeared	in	front	of	the	drop	curtain	,
最后的	冬天	他们	仅有的	出现	在	正面	的	这	降低	窗帘	,

去年冬天，它们只出现在窗帘前面。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] [si:n] [hæd; həd]

and	had	difficulty	in	entertaining	the	audience	until	the	next	scene	had
和	有	困难	在	娱乐	这	观众	直到	这	下一个	场景	有

[bi:n] [set] .

been	set	.
到过	放	.

在下一幕场景搭建完成之前，很难吸引观众的注意力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli][səʊ] [tru:] [tu:; tə]

It	is	strange	that	this	should	happen	among	people	who	are	naturally	so	true	to
它	是	奇怪的	那	这	应该	发生	之中	人们	WHO	是	自然	所以	真的	到

[əʊld] [frendz] .

old	friends	.
老的	朋友们	.

很奇怪，这种事竟然会发生在那些天性对老朋友如此忠诚的人之间。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['hɑ:rləkwɪnz] [trɪks] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['bæleiz] [ænd; ənd][ɪ'lektrɪk(ə)l]

In	the	place	of	harlequin's	tricks	they	have	the	aërial	ballets	and	electrical
在	这	地方	的	小丑的	技巧	他们	有	这	天线	芭蕾舞	和	电气

[ɪ'fekts] ,

effects	,
效果	,

他们用空中芭蕾和电光特效取代了丑角的把戏。

[ænd; ənd][ˌɔ:ltə'geðə(r)][ə; eɪ] [pə'fɔ:məns] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æt; ət][ðə; ði]

and	altogether	a	performance	that	can	be	done	just	as	well	at	the
和	共	一个	表现	那	能	是	完毕	只是	作为	出色地	在	这

['empaɪə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði][æl'hæmbrə] .

Empire	or	the	Alhambra	.
帝国	或者	这	阿尔罕布拉宫	.

总而言之，这是一场在帝国剧院或阿尔罕布拉宫剧院同样精彩的演出。

[ðɪs] [ɪz] ['deɪndʒərəs] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [mait] [ɪn] [taɪm] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

This	is	dangerous	,	for	it	might	in	time	change	the	character	of	a
这	是	危险的	,	为了	它	可能	在	时间	改变	这	特点	的	一个

['pæntəmaɪm] ['ɔ:diəns] .

pantomime	audience	.
哑剧	观众	.

这很危险，因为它可能会随着时间的推移改变哑剧观众的性格。

[ə; eɪ] [fɜ:st] [naɪt]

A	First	Night
一个	第一的	夜晚

初夜

[smɔ:l] [wɪgz] [ænd; ənd][bɪg] [fi:z]

Small	Wigs	and	Big	Fees
小的	假发	和	大的	费用

小假发，大费用

[ɪn][ðə; ði] [lɔːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪsɪz] [kɔːt]

In	the	Lord	Chief	Justice's	Court
在	这	主	首席	正义的	法庭

在首席大法官法庭

[ə; eɪ]['fænsi] [dres] - [bɔːl][ɪn] ['lʌndən] [ɪz] [sləʊ] .

A	fancy	dress	-	ball	in	London	is	slow	.
一个	想要	裙子	-	球	在	伦敦	是	慢的	.

伦敦的化装舞会节奏很慢。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] , “ [kiːp] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] .

The	general	orders	are	,	“	keep	moving	along	.
这	一般的	订单	是	,	“	保持	移动	沿着	.

总的命令是：“继续前进。”

” [ðə; ði][mæn] [huː] ['mænɪdʒɪz][ðə; ði] [sɜːtʃ] - [lait] , [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][tɒp]['bɒksɪz] ,

”	The	man	who	manages	the	search	-	light	,	from	one	of	the	top	boxes	,
”	这	男人	WHO	管理	这	搜索	-	光	,	从	一	的	这	顶部	盒子	,

“负责操控探照灯的人，就站在其中一个顶层箱子里，

['prɒbəbli] [ɪn'dʒɔi][ðə; ði][bɔːl][ðə; ði][məʊst] .

probably	enjoys	the	ball	the	most	.
大概	享受	这	球	这	最多	.

他可能是最喜欢玩球的人。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [mɔː(r)][tuː; tə][help][ˌaɪ 'tiː] .

He	certainly	does	more	to	help	it	.
他	当然	做	更多的	到	帮助	它	.

他确实为此事做了很多贡献。

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪz][weər'evə(r)][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

The	centre	of	interest	is	wherever	he	will	have	it	.
这	中心	的	兴趣	是	无论	他	将要	有	它	.

兴趣的中心在哪里，就在哪里。

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [dʌl] ['kɒstjuːm] [braɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sʌpə(r)] - ['pɑːti] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

He	can	make	a	dull	costume	bright	,	and	a	supper	-	party	in	one	of	the
他	能	制作	一个	乏味的	戏服	明亮的	,	和	一个	晚餐	-	派对	在	一	的	这

['bɒksɪz] [praʊd] ;

boxes	proud	;
盒子	自豪的	;

他能让一套平淡无奇的服装变得光彩夺目，也能让包厢里的晚宴显得格外隆重；

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən]['ɔːlməʊst] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [gluːm] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [blæk] .

and	he	can	almost	remove	the	gloom	caused	by	the	officials	in	black	.
和	他	能	几乎	消除	这	愁云	导致	经过	这	官员	在	黑色的	.

他几乎可以消除黑衣官员带来的阴霾。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [və'raɪəti][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdɪənsɪz] [ðæt]

The	greatest	variety	of	expressions	are	to	be	seen	in	the	audiences	that
这	最	种类	的	表达式	是	到	是	已见	在	这	观众	那

[kʌm] [tə'geðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [lɔː] [kɔːts] .

come	together	at	the	law	courts	.
来	一起	在	这	法律	法院	.

法庭旁听席上聚集的听众，展现了最丰富多样的表达方式。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['nevə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

There	is	the	never	-	changing	face	of	the	judge	,
那里	是	这	绝不	-	变化	脸	的	这	法官	,

还有法官那张永远不变的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] ['rɒkɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɪn]
and **the** **ever** **-** **changing** **face** **of** **the** **witness** **rocking** **from** **side** **to** **side** **in**
和 这 曾经 - 变化 脸 的 这 证人 摇滚 从 边 到 边 在
[hɪz; ɪz][bɒks] ,
his **box** **,**
他的 盒子 ,

还有证人在证人席上左右摇晃，脸上不断变化的表情。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [blæk] - [rəʊbd] ['bærɪstəz] [wɪð] [smɔːl] [wɪgz][ænd; ənd][bɪg] [fiːz] ,
and **there** **are** **the** **black** **-** **robed** **barristers** **with** **small** **wigs** **and** **big** **fees** **,**
和 那里 是 这 黑色的 - 身着长袍 大律师 和 小的 假发 和 大的 费用 ,

还有那些身穿黑袍、戴着小假发、收费高昂的律师。

[ænd; ənd] [peɪl] [lɔː] ['stjʊdnts] ['kraʊdɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [weɪz]
and **pale** **law** **students** **crowding** **in** **at** **the** **doors** **and** **filling** **the** **passage** **-** **ways**
和 苍白 法律 学生 拥挤 在 在 这 门 和 填充 这 通道 - 方式
;
;
;

面色苍白的法律系学生挤满了门口，走廊里也挤满了人；

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['peɪpəz][ænd; ənd] [haɪ] [hæts][sɪt]
and **in** **front** **of** **the** **long** **table** **that** **is** **covered** **with** **papers** **and** **high** **hats** **sit**
和 在 正面 的 这 长的 桌子 那 是 涵盖 和 文件 和 高的 帽子 坐
[ðəʊz] [məʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] — [keə(r)] - [wɔːn] ['peərənts][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['θɪkli]
those **most** **interested** **in** **what** **is** **going** **on** **—** **care** **-** **worn** **parents** **and** **women** **thickly**
那些 最多 感兴趣的 在 什么 是 去 在 — 关心 - 磨损 父母 和 女性 浓密
[veɪld] .
veiled **.**
含蓄 .

在一张铺满文件和高顶礼帽的长桌前，坐着对正在发生的事情最感兴趣的人——忧心忡忡的父母和戴着厚厚面纱的妇女。

[ɪn][ðə; ði] “ ['wɪspərɪŋ] ['gæləri] ” — [ə; eɪ] [smɔːl] [ləʊn]
In **the** **“** **Whispering** **Gallery** **”** **—** **A** **Small** **Loan**
在 这 “ 耳语 画廊 ” — 一个 小的 贷款

在“耳语廊”——小额贷款

[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [fɔː(r); fə(r)][men][ɪz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['spɔːtɪŋ] [klʌb] .
The **most** **interesting** **place** **of** **amusement** **for** **men** **is** **the** **National** **Sporting** **Club** **.**
这 最多 有趣的 地方 的 娱乐 为了 男人 是 这 国家的 体育 俱乐部 .

对于男士来说，最有趣的娱乐场所是国家体育俱乐部。

['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][ðə; ði] [spɔːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] [miːt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]
Every **Monday** **night** **during** **the** **winter** **the** **sports** **of** **London** **meet** **there** **in** **the**
每一个 周一 夜晚 期间 这 冬天 这 运动的 的 伦敦 见面 那里 在 这
[seɪm] ['bɪldɪŋ] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] ['njʊˌkʌm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [wʌns] [left] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
same **building** **that** **Colonel** **Newcome** **and** **his** **son** **once** **left** **because** **they**
相同的 建筑 那 上校 纽科姆 和 他的 儿子 一次 左边 因为 他们
[ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə] ['kæptɪn] - [spŋ] .
objected **to** **Captain** **Costigan's** **song** **.**
反对 到 队长 - 歌曲 .

冬季的每个星期一晚上，伦敦的体育界人士都会在那里聚会，地点就在纽科姆上校和他的儿子曾经因为反对科斯蒂根上尉的歌曲而离开的那栋楼里。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [ə'mjuːzd] [ðeə(r)] [naʊ] ,
The **Colonel** **would** **be** **more** **amused** **there** **now** **,**
这 上校 会 是 更多的 觉得好笑 那里 现在 ,

如果上校现在在那儿，他一定会更开心。

[wel] - [treɪnd] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]['bɒksəz][frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [mi:t] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊpt] - [ɪn]

well	-	trained	and	scientific	boxers	from	all	the	world	meet	in	a	roped	-	in
出色地	-	受过训练	和	科学	拳击手	从	全部	这	世界	见面	在	一个	绳索	-	在

[skweə(r)] ,

square	,
正方形	,

来自世界各地的训练有素、技术精湛的拳击手们在一个用绳索围起来的方形场地内展开较量。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɔ:dəli] [kraʊd] [ɒv; əv] [stɒk] - ['brəʊkəz] , ['bæŋkəz] , [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs]

surrounded	by	an	orderly	crowd	of	stock	-	brokers	,	bankers	,	and	miscellaneous
包围	经过	一个	秩序	人群	的	库存	-	经纪人	,	银行家	,	和	各种各样的

['spɔ:tɪŋ] ['kærəktəz] ,

sporting	characters	,
体育	人物	,

周围是一群井然有序的股票经纪人、银行家和形形色色的体育界人士，

[hu:] [weɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best][mæn][tu:; tə][wɪn] .

who	wait	for	the	best	man	to	win	.
WHO	等待	为了	这	最好的	男人	到	赢	.

他们等待最优秀的人获胜。

[ðen] [ðeɪ] [ə'dʒɜ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [frʌnt] [ru:m] ,

Then	they	adjourn	to	a	front	room	,
然后	他们	休会	到	一个	正面	房间	,

然后他们移步到前厅。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɑ:(r)][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['teɪblz] [ðeɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt][baɪ] - [gɒn] [faɪts] [ænd; ənd]

and	around	the	bar	and	little	tables	they	talk	about	by	-	gone	fights	and
和	大约	这	酒吧	和	小的	表格	他们	讲话	关于	经过	-	已消失	战斗	和

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] [hu:z] ['pɪktʃəz] ['kʌvə(r)][ðə; ði][wɔ:l] .

the	men	and	horses	whose	pictures	cover	the	wall	.
这	男人	和	马匹	谁	图片	覆盖	这	墙	.

在酒吧和小桌子旁，人们谈论着过去的战斗，以及墙上挂满照片的那些人和马。

[sʌm; səm][faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][strænd] , [weə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['sʌpə(r)] - [ru:m] [kɔ:ld] ['mɑ:b(ə)l]

Some	find	their	way	to	the	Strand	,	where	,	in	a	supper	-	room	called	Marble
一些	寻找	他们的	方式	到	这	斯特兰德	,	在哪里	,	在	一个	晚餐	-	房间	称为	大理石

[hɔ:lz] ,

Halls	,
大厅	,

有些人会前往斯特兰德街，在那里，在一家名为大理石厅的餐厅里，

['evri] [və'raɪəti][ɒv; əv] [spɔ:t] [ɪn][ɔ:l][steɪdʒɪz][ɒv; əv] [lʌk] , [ænd; ənd] ['æktəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

every	variety	of	sport	in	all	stages	of	luck	,	and	actors	from	the
每一个	种类	的	运动	在	全部	阶段	的	运气	,	和	演员	从	这

['neɪbərɪŋ] ['θiətə, 'θi:ə-] ,

neighboring	theatres	,
邻接	剧院	,

各种运动项目，各个阶段的运气，以及邻近剧院的演员们，

[dɪ'skʌs] [ðə; ði] [faɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [raʊnd] [baɪ] [raʊnd] .

discuss	the	fight	of	the	evening	round	by	round	.
讨论	这	斗争	的	这	晚上	圆形的	经过	圆形的	.

逐回合讨论当晚的比赛。

[æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['spɔ:tɪŋ] [klʌb]

At	the	National	Sporting	Club
在	这	国家的	体育	俱乐部

在国家体育俱乐部

[ə; eɪ]['mjuːzɪk] [hɔːl] ['ɔːdiəns] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'mɒnstrətɪv] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] .

A	Music	Hall	audience	is	the	most	demonstrative	and	amusing	.
一个	音乐	大厅	观众	是	这	最多	示范性的	和	有趣	.

音乐厅的观众最热情奔放，也最有趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'plɔːd] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] , [hɪs] [ðə; ði] ['laʊdəst] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] .

It	will	applaud	the	longest	,	hiss	the	loudest	,	and	sometimes	join	in	the	chorus
它	将要	鼓掌	这	最长	,	嘶	这	最响亮	,	和	有时	加入	在	这	合唱

.

:

.

它会鼓掌最久，发出最响亮的嘶嘶声，有时还会加入合唱。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)]['pəʊstɪd] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tɜːn] ,

From	the	moment	the	numbers	are	posted	announcing	the	next	turn	,
从	这	片刻	这	数字	是	发布	宣布	这	下一个	转动	,

从公布下一轮比赛号码的那一刻起，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] .

it	is	easy	to	tell	what	the	performer's	reception	will	be	.
它	是	简单的	到	告诉	什么	这	表演者的	接待	将要	是	.

很容易就能看出表演者会受到怎样的反响。

[ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [ɑː(r); ə(r)][bɑːrz] ,

On	both	sides	of	the	orchestra	are	bars	,
在	两个都	侧面	的	这	乐队	是	酒吧	,

乐队两侧都有小节，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['bɑːmeɪd] [stɒps] [wɜːk] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [lɑːf] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]

and	when	a	London	barmaid	stops	work	to	listen	and	laugh	you	may	be
和	什么时候	一个	伦敦	招待员	停止	工作	到	听	和	笑	你	可能	是

[ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

sure	that	the	turn	is	a	good	one	.
当然	那	这	转动	是	一个	好的	一	.

当一位伦敦酒吧女招待停下手中的工作，倾听并开怀大笑时，你就可以肯定，这轮转是个好兆头。

[lɑːst]['wɪntə(r)] [ðeɪ] [peɪd] [dæn]['liːnəʊ] [ðɪs] ['kɒmplɪmənt] .

Last	winter	they	paid	Dan	Leno	this	compliment	.
最后的	冬天	他们	有薪酬的	担	莱诺	这	赞扬	.

去年冬天，他们曾这样赞扬丹·莱诺。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [fɪld] [wɪð] [tə'bækəʊ] - [sməʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kælsiəm] - [lait] ,

The	air	is	filled	with	tobacco	-	smoke	,	and	the	calcium	-	light	,
这	空气	是	已填	和	烟草	-	抽烟	,	和	这	钙	-	光	,

空气中弥漫着烟草烟雾，还有钙光，

[ɒn][ɪts] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] , [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌsti]

on	its	way	from	the	gallery	to	the	stage	,	looks	like	a	sunbeam	in	a	dusty
在	它是	方式	从	这	画廊	到	这	阶段	,	看起来	喜欢	一个	阳光	在	一个	尘土飞扬

['heɪlɒft] .

hayloft	.
干草阁楼	.

从画廊到舞台的路上，它看起来就像一束阳光照进布满灰尘的干草堆。

[æt; ət][ðə; ði] [pə'vɪliən]

At	the	Pavilion
在	这	亭

在凉亭

[ə; eɪ] ['saɪdwɔːk] ['ɑːtɪst]

A	Sidewalk	Artist
一个	人行道	艺术家

一位街头艺术家

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [fɜːst] [ænd; ənd] [məʊst] ['nætʃ(ə)rəl] ['kwestʃən] [ɑːskt] [ɒv; əv] ['eni] ['sɪti] [ɪz] “ [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [jɔː(r); jə(r)]
HE **first** **and** **most** **natural** **question** **asked** **of** **any** **city** **is** **“** **Show** **us** **your**
他 第一的 和 最多 自然的 问题 问 的 任何 城市 是 “ 展示 我们 你的
['piːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

对任何城市来说，第一个也是最自然的问题是“向我们展示你们的人民”。

” [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] , ['lʌndən] [meɪ] ['seɪfli] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [p'ɑːks] ,
” In **answer** **to** **this** **,** **London** **may** **safely** **begin** **by** **pointing** **to** **its** **parks** **,**
” 在 回答 到 这 , 伦敦 可能 安全 开始 经过 指向 到 它是 公园 ,

“对此，伦敦或许可以首先提及它的公园，这不失为一个好办法。”

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [səʊ] [ɒn] ['eni] ['sʌndeɪ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
and **especially** **so** **on** **any** **Sunday** **during** **the** **season** **,**
和 尤其 所以 在 任何 星期日 期间 这 季节 ,

尤其是在赛季期间的每个星期日。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [best] [siː] [haʊ] [kɑːst] [hæz; həz] [ə'sɔːtɪd] [ænd; ənd] [p'ɑːsəld]
for **on** **that** **day** **you** **can** **best** **see** **how** **caste** **has** **assorted** **and** **parcelled**
为了 在 那 天 你 能 最好的 看 如何 种姓 有 各种各样的 和 已打包
[ðə; ði] ['sɪti] [ɒf] ['ɪntuː] [səʊ] ['meni] [ig'zibits] ,
the **city** **off** **into** **so** **many** **exhibits** **,**
这 城市 离开 进入 所以 许多 展品 ,

因为在那一天，你可以最清楚地看到种姓制度是如何将这座城市划分成如此众多的区域的。

[æz; əz] ['keəfəli] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [ðə; ði] ['spesəmən] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
as **carefully** **arranged** **as** **the** **specimens** **in** **the** **British** **Museum** **.**
作为 小心 安排 作为 这 标本 在 这 英国 博物馆 .

如同大英博物馆里的标本一样精心摆放。

[ðə; ði] [wɔːks] [ɪn] [haɪd] [pɑːk] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['speʃ(ə)l] ['səʊʃ(ə)l] ['vælјuː] ,
The **walks** **in** **Hyde** **Park** **have** **their** **special** **social** **value** **,**
这 散步 在 海德 公园 有 他们的 特别的 社会的 价值 ,

海德公园的散步活动具有特殊的社会价值。

[æz; əz] [mʌtʃ] [səʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɔːks] [ɪn] [laɪf] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] [ɔː(r)] [ɪn] [laɪf] ,
as **much** **so** **as** **the** **walks** **in** **life** **;** **and** **in** **the** **park** **or** **in** **life** **,**
作为 很多 所以 作为 这 散步 在 生活 ; 和 在 这 公园 或者 在 生活 ,

就像生活中的散步一样；无论是在公园里还是在生活中，

[wɪtʃ'evə(r)] [pɑːθ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['juːzɪz; 'juːsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz]
whichever **path** **an** **Englishman** **uses** **,** **it** **is** **safe** **to** **suppose** **that** **his**
任何 小路 一个 英国人 用途 , 它 是 安全的 到 认为 那 他的
['ænsestəz; 'ænsəstəz] [wɔːkt] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
ancestors **walked** **there** **before** **him** **.**
祖先 步行 那里 前 他 .

无论一个英国人走哪条路，都可以肯定地说，他的祖先在他之前也走过这条路。

[ðə; ði] [p'ɑːks] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɑː(r); ə(r)] ['hændi] .
The **parks** **of** **London** **are** **handy** **.**
这 公园 的 伦敦 是 便利 .

伦敦的公园很方便。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌpɪkə'dɪli] [klʌb] ['wɪndəʊ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ʃiːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [bɑːn] -

From	a	Piccadilly	club	window	can	be	seen	sheep	enough	to	fill	a	barn	-
从	一个	皮卡迪利	俱乐部	窗户	能	是	已见	羊	足够的	到	充满	一个	谷仓	-

[jɑːd] ,

yard	,
院子	,

从皮卡迪利俱乐部的窗户望出去，可以看到足以填满一个羊圈的羊群。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːs] [gɑːdz] [ɪz][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz][pɑːk] [wɪð] [ɪts]

and	a	stone's	throw	from	the	Horse	Guards	is	St	.	James's	Park	with	its
和	一个	石头的	扔	从	这	马	卫兵	是	英石	.	詹姆斯的	公园	和	它是

[dʌk] ['aɪlənd] ,

duck	island	,
鸭子	岛	,

从皇家骑兵卫队出发，只需几步之遥便是圣詹姆斯公园，公园里还有鸭子岛。

[weə(r)] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][reə(r)][bɜ˞dz] [flɒk] [tə'geðə(r)] ;

where	all	kinds	of	rare	birds	flock	together	;
在哪里	全部	种类	的	稀有的	鸟类	群	一起	;

各种珍稀鸟类聚集的地方;

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['relətɪvz] [ɪn][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['kʌntriz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['betə(r)] [fed] [ðæn; ðən] [ðiːz]

and	their	relatives	in	far	-	away	countries	are	no	better	fed	than	these
和	他们的	亲属	在	远的	-	离开	国家	是	不	更好的	美联储	比	这些

['hæpi] ['eksaɪlz][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

happy	exiles	in	the	heart	of	the	great	city	,
快乐的	流亡者	在	这	心	的	这	伟大的	城市	,

而他们在遥远国度的亲属，他们的伙食也并不比这些生活在大城市中心的幸福流亡者好多少。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːˌkɔks] [ðæt] ['ɔːnəmənt] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpəntaɪn] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]

and	the	peacocks	that	ornament	the	banks	of	the	Serpentine	are	as
和	这	孔雀	那	装饰品	这	银行	的	这	蛇形	是	作为

['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [seɪl][ðə; ði] [tɔɪ] - [boʊts] [ɒn] [ðæt] [tɔɪ] ['rɪvə(r)] .

happy	as	the	boys	who	sail	the	toy	-	boats	on	that	toy	river	.
快乐的	作为	这	男孩们	WHO	帆	这	玩具	-	船	在	那	玩具	河	.

而点缀着九曲湖两岸的孔雀，就像在那条玩具河上玩玩具船的男孩们一样快乐。

['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [nɪə(r)] ['stænəp] [geɪt]

Sunday	Morning	near	Stanhope	Gate
星期日	早晨	靠近	斯坦霍普	门

星期日早上，斯坦霍普门附近

['sʌndeɪ] [ɪz] [haɪd] [pɑːrks] [deɪ] “ [æt; ət] [həʊm] ,

Sunday	is	Hyde	Park's	day	“	At	Home	,
星期日	是	海德	公园的	天	“	在	家	,

星期日是海德公园的“在家”日

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bluː] [skaɪ][ʃiː; ʃi] [sendz] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] ['lʌndən]

”	and	in	the	shape	of	a	blue	sky	she	sends	her	invitation	to	all	London
”	和	在	这	形状	的	一个	蓝色的	天空	她	发送	她	邀请	到	全部	伦敦

,

,

,

她以蓝天的形状向整个伦敦发出邀请。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˌpɒpju'lærəti][ɪz] ['iːzəli] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][və'raɪəti][ɒv; əv]

and	her	popularity	is	easily	shown	by	the	number	and	variety	of
和	她	人气	是	容易地	所示	经过	这	数字	和	种类	的

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

her	friends	.
她	朋友们	.

从她朋友的数量和种类上，很容易看出她有多受欢迎。

[baɪ] [lɒŋ] [ɒdz] [ðə; ði] [best] - ['lʊkɪŋ] [ɪg'zɪbɪt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] ['djʊərɪŋ] [tʃɜ:tʃ] - [pə'reɪd] .

By	long	odds	the	best	-	looking	exhibit	is	to	be	seen	during	church	-	parade	.
经过	长的	赔率	这	最好的	-	寻找	展览	是	到	是	已见	期间	教会	-	游行	.

不出意外的话，最精彩的展览将在教堂游行期间展出。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪk'stendz; ek-] [frɒm; frəm] [haɪd] [pɑ:k] ['kɔ:nə(r)] [tu:; tə] ['stænəp] [geɪt] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv]

It	extends	from	Hyde	Park	Corner	to	Stanhope	Gate	,	and	consists	of
它	扩展	从	海德	公园	角落	到	斯坦霍普	门	,	和	由	的

[ðə; ði] [wel] - [tu:; tə] - [du:; də] ,

the	well	-	to	-	do	,
这	出色地	-	到	-	做	,

它从海德公园角延伸至斯坦霍普门，主要居住着富裕人士，

[məʊst] [ɒv; əv] [hu:m] ['prɒbəbli] [fɜ:st] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɑ:k] [wɪð] [ðeə(r)] ['nɜ:sɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

most	of	whom	probably	first	came	to	the	park	with	their	nurses	and	a	little
最多	的	谁	大概	第一的	来了	到	这	公园	和	他们的	护士	和	一个	小的

['leɪtə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['tjʊtər] ,

later	with	their	tutors	,
之后	和	他们的	导师	,

他们中的大多数人可能最初是和保姆一起来到公园的，稍后才和老师一起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [kʌm] [grəʊn] [ʌp] [ænd; ənd] [wɪð] [waɪt] [heə(r)] [tu:; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] [tu:; tə]

and	they	now	come	grown	up	and	with	white	hair	to	pay	their	respects	to
和	他们	现在	来	生长	向上	和	和	白色的	头发	到	支付	他们的	尊重	到

[ðə; ði] [gʊd] ['dɒktə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] .

the	good	doctor	of	their	childhood	.
这	好的	医生	的	他们的	童年	.

如今他们已长大成人，头发花白，前来向他们童年时代的这位好医生致敬。

[ðeɪ] [fɔ:m] [wɒt] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['gæðərɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌn] [æz; əz] ['sɪəriəs] [æz; əz] [ə; eɪ]

They	form	what	is	distinctly	a	Sunday	gathering	,	and	one	as	serious	as	a
他们	形式	什么	是	明显地	一个	星期日	采集	,	和	一	作为	严肃的	作为	一个

['wedɪŋ] .

wedding	.
婚礼	.

它们构成了一场典型的周日聚会，其庄重程度堪比婚礼。

['seldəm] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ɪz] [hɜ:d] .

Seldom	a	loud	voice	is	heard	.
很少	一个	大声	嗓音	是	听到	.

很少听到大声说话的声音。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [rest] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [si:n] ,

There	is	a	feeling	of	rest	throughout	the	whole	scene	,
那里	是	一个	感觉	的	休息	自始至终	这	所有的	场景	,

整个场景都弥漫着一种宁静祥和的气氛。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

and	it	is	impossible	to	be	there	without	entering	into	the	spirit	of	it	.
和	它	是	不可能的	到	是	那里	没有	进入	进入	这	精神	的	它	.

身处其中，不可能不融入其中的精神。

[ɪn][ðə; ði] ['spləm] [θrɒŋ] [ðæt] [pɑːs] [ænd; ənd] [riː'pɑːs] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['stiːmə(r)]

In	the	solemn	throng	that	pass	and	repass	I	have	seen	a	noisy	steamer
在	这	庄严	人群	那	经过	和	重传	我	有	已见	一个	嘈杂	汽船

[ə'kweɪntəns] ['θʌrəli] [səb'djuːd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ʌndəteɪkə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kəʊt]

acquaintance	thoroughly	subdued	and	looking	like	an	undertaker	in	a	long	coat
熟人	彻底	低沉的	和	寻找	喜欢	一个	殡仪员	在	一个	长的	外套

[ænd; ənd] [haɪ] [hæt] .

and	high	hat	.
和	高的	帽子	.

在熙熙攘攘、来来往往的人群中，我看到一位吵闹的轮船熟人彻底安静下来，穿着长外套，戴着高帽，看起来像个殡仪员。

['evriwʌn] [els] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .

Everyone	else	seemed	to	have	been	there	from	childhood	.
每个人	别的	似乎	到	有	到过	那里	从	童年	.

其他人似乎都从小就在那里生活。

[ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [fɜːst] [ə'pɪəd] [ðeə(r)] [ɒn] ['ʃetlənd] ['pəʊniz]

The	old	gentleman	in	the	Row	undoubtedly	first	appeared	there	on	Shetland	ponies
这	老的	绅士	在	这	排	无疑	第一的	出现	那里	在	设得兰群岛	小马

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːm] .

under	the	watchful	eye	of	the	groom	.
在下面	这	警惕	眼睛	的	这	新郎	.

毫无疑问，这位住在街上的老先生最初是在马夫的注视下，骑着设得兰矮种马出现在那里的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['taɪə(r)] [ɒv; əv] ,

It	is	not	a	thing	to	tire	of	,
它	是	不是	一个	事物	到	胎	的	,

这并非一件令人厌倦的事。

[ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)] ['sʌndeɪ] [ðiːz] [wel] - [drest] ['piːp(ə)l] [ə'tend] [tʃɜːtʃ] - [pə'reɪd] [æz; əz]

and	Sunday	after	Sunday	these	well	-	dressed	people	attend	church	-	parade	as
和	星期日	后	星期日	这些	出色地	-	穿着	人们	出席	教会	-	游行	作为

['sɪəriəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'tend] [tʃɜːtʃ] .

seriously	as	they	attend	church	.
严重地	作为	他们	出席	教会	.

每个星期天，这些衣着光鲜的人们都像认真参加教堂礼拜一样认真地参加教堂游行。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːk] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ʃɔp,kiːpə] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['lɪsənɪŋ]

A	little	farther	into	the	park	are	the	shopkeepers	and	domestics	listening
一个	小的	更远	进入	这	公园	是	这	店主	和	家政	聆听

[tuː; tə] [ðə; ði] [bænd] .

to	the	band	.
到	这	乐队	.

再往公园深处走一点，就能看到店主和家政阿姨们在听乐队演奏。

[hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənt] [ænd; ənd] ['teɪlə(r)] [wɪð] [huːm]

Here	you	are	likely	to	meet	the	real	estate	agent	and	tailor	with	whom
这里	你	是	可能	到	见面	这	真实的	财产	代理人	和	裁缝	和	谁

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['diːlɪŋz] .

you	have	already	had	dealings	.
你	有	已经	有	交易	.

在这里，你很可能会遇到之前已经和你打过交道的房地产经纪人和裁缝。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [klɑːs] , [ænd; ənd] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪg'zɪbɪt] .

They	are	a	distinct	class	,	and	very	different	from	the	first	exhibit	.
他们	是	一个	清楚的	班级	,	和	非常	不同的	从	这	第一的	展览	.

它们属于一个独特的类别，与第一批展品截然不同。

[ðeɪ] [kiːp] [ðeə(r)] [frɒk] - [kəʊts] ['keəfəli] ['bʌtənd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ə'pærəntli] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ]
They keep their frock - coats carefully buttoned , and are apparently not so much
他们 保持 他们的 连衣裙 - 外套 小心 纽扣 , 和 是 显然 不是 所以 很多
[æt; ət][ðeə(r)] [iːz] .
at their ease .
在 他们的 舒适 .

他们一丝不苟地扣好礼服外套的扣子，显然并不感到自在。

['hæmlət]
HAMLET
村庄

村庄

[ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk]
A Constitutional in the Park
一个 宪法 在 这 公园

在公园里举行宪法会议

[ɪn][ðə; ði] [rəʊ]
In the Row
在 这 排

在排

[ə; eɪ] [pɑːk] ['ɒrətə(r)]
A Park Orator
一个 公园 演说者

公园演说家

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['piːp(ə)l][baɪ][ə'nʌðə(r)]['səʊʃ(ə)l][gʌlf] , [ænd; ənd] [tə'wɔːd] ['mɑːb(ə)l] [ɑːtʃ] ,
Separated from these people by another social gulf , and toward Marble Arch ,
分开 从 这些 人们 经过 其他 社会的 海湾 , 和 朝向 大理石 拱 ,

与这些人之间隔着另一道社会鸿沟，朝着大理石拱门的方向走去，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːk] ['æktəz][ænd; ənd][pɑːk] ['ɔːrətəz] .
are the unemployed listening to the park actors and park orators .
是 这 失业 聆听 到 这 公园 演员 和 公园 演说家 .

失业者们在聆听公园演员和公园演说家的表演。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kraʊd] [juː; jʊ]
If you are tall enough to look over the heads of an English crowd you
如果 你 是 高的 足够的 到 看 超过 这 头部 的 一个 英语 人群 你
[wɪl] [siː] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [gruːps] ['strəʊlɪŋ] ['pleər] [æt; ət] [wɜːk] .
will see in some of these groups strolling players at work .
将要 看 在 一些 的 这些 团体 漫步 玩家 在 工作 .

如果你个子够高，能越过一群英国人的头顶，你就会看到其中一些人群中有球员在场上练习。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][wʌn] [gruːp] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ,
In the centre of one group a short ,
在 这 中心 的 一 团体 一个 短的 ,

在一个小组的中间，一个短小的，

[red] - [feɪst] [pɑːk]['ɒrətə(r)] [diˈklɛə] [ðæt][ə; eɪ][praɪm]['mɪnɪstə(r)][hæz; həz] [rɔb] [hɪm] .
red - faced park orator declares that a Prime Minister has robbed him .
红色的 - 面对 公园 演说者 声明 那 一个 主要的 部长 有 被抢劫 他 .

一位脸涨得通红的公园演说家宣称，一位总理抢劫了他。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['ʃeɪdi] [pɑːðz] [ðə; ði]['sædə(r)] ['lʌndən] [ɪz] .
The farther away from these shady paths the sadder London is .
这 更远 离开 从 这些 阴凉 路径 这 更悲伤 伦敦 是 .

离这些幽静的小路越远，伦敦就越凄凉。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['fɒrənəz] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] .

Among	**them**	**foreigners**	**feel**	**at**	**home**	**.**
之中	他们	外国人	感觉	在	家	.

其中，外国人感觉就像在家里一样。

['lɪt(ə)l] [həʊm] - [sɪk] [lɔː] ['stjʊdnts] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] [meɪ] [məʊp] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] , [bʌt; bət] [ɪn] [haɪd] [pɑːk] [ðeɪ] [lʊk] ['hæpi] .

Little	**home**	**-**	**sick**	**law**	**students**	**from**	**India**	**may**	**mope**	**in**	**Piccadilly**	**,**	**but**	**in**	**Hyde**	**Park**	**they**	**look**	**happy**	**.**
小的	家	-	生病的	法律	学生	从	印度	可能	忧郁	在	皮卡迪利	,	但	在	海德	公园	他们	看	快乐的	.

来自印度的、思乡心切的法学院学生在皮卡迪利大街可能会闷闷不乐，但在海德公园他们看起来却很开心。

[wʌns] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɔː(r)] - [laɪk] ; [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['helpləs] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

Once	**there**	**the**	**British**	**soldier**	**is**	**no**	**longer**	**war**	**-**	**like**	**;**	**he**	**becomes**	**helpless**	**and**	**happy**	**,**
一次	那里	这	英国	士兵	是	不	更长	战争	-	喜欢	;	他	变成	无助	和	快乐的	,

一旦到了那里，英国士兵就不再好战了；他变得无助而快乐。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [pɪŋk] - [tʃiːkt] [dəˈmestɪk] .

surrounded	**by**	**nature**	**and**	**under**	**the**	**influence**	**of**	**some**	**pink**	**-**	**cheeked**	**domestic**	**.**
包围	经过	自然	和	在下面	这	影响	的	一些	粉色的	-	脸颊	国内的	.

置身于大自然中，并受到一些粉红脸颊家畜的影响。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [pˈɑːks] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['veri] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ;

In	**the**	**early**	**part**	**of**	**the**	**day**	**the**	**parks**	**are**	**occupied**	**by**	**very**	**young**	**people**	**;**
在	这	早期的	部分	的	这	天	这	公园	是	占领	经过	非常	年轻的	人们	;

清晨时分，公园里大多是年轻人；

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [bɪ'kʌm] ['əʊldə] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] .

the	**visitors**	**become**	**older**	**with**	**the**	**day**	**.**
这	访客	变得	老	和	这	天	.

随着时间推移，游客们的年纪也越来越大。

[ðə; ði] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [liːv] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [faindz] [æn; ən] [əʊld] ['leɪdi] ['liːnɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑːm] ,

The	**nurses**	**and**	**their**	**charges**	**leave**	**,**	**and**	**evening**	**finds**	**an**	**old**	**lady**	**leaning**	**on**	**her**	**husband's**	**arm**	**,**
这	护士	和	他们的	收费	离开	,	和	晚上	发现	一个	老的	女士	倾斜	在	她	丈夫的	手臂	,

护士们和她们照顾的病人离开了，傍晚时分，一位老太太依偎在丈夫的臂弯里。

['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [pɑːθ] , [waɪl] [ðeə(r)] ['kærɪdʒ] [fˈɒləʊz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

walking	**slowly**	**along**	**their**	**favorite**	**path**	**,**	**while**	**their**	**carriage**	**follows**	**at**	**a**	**little**	**distance**	**.**
步行	缓慢地	沿着	他们的	最喜欢的	小路	,	尽管	他们的	运输	跟随	在	一个	小的	距离	.

他们沿着自己最喜欢的小路缓缓走着，马车则在不远处跟随。

[ænd; ənd] [æz; əz] [naɪt] ['kɒmz] [ɒn] [ðeɪ] [rəʊl] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nevə(r)] - ['siːsɪŋ] [tred] [ɒv; əv] [fiːt] ,

And	**as**	**night**	**comes**	**on**	**they**	**roll**	**back**	**into**	**the**	**great**	**city**	**among**	**the**	**never**	**-**	**ceasing**	**tread**	**of**	**feet**	**,**
和	作为	夜晚	来	在	他们	卷	后退	进入	这	伟大的	城市	之中	这	绝不	-	停止	踏	的	脚	,

夜幕降临，他们又回到了这座大城市，周围是永不停歇的脚步声。

[pɑːst][ðə; ði][saɪd] - [wɔːk] ['ɑːtɪst] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

past	the	side	-	walk	artist	sitting	by	his	pictures	on	the	pavement	,
过去的	这	边	-	走	艺术家	坐着	经过	他的	图片	在	这	路面	,

走过坐在人行道上画着画的街头艺术家，

['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrks] [deɪ] [ɪz] [dʌn] — [ə; eɪ]['kɜːt(ə)n]

looking	anxiously	at	the	passers	-	by	—	and	the	park's	day	is	done	—	a	curtain
寻找	焦虑地	在	这	过路人	-	经过	—	和	这	公园的	天	是	完毕	—	一个	窗帘

[ɒv; əv] ['dɑːknəs] [fɔːls] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [steɪdʒ] ;

of	darkness	falls	on	the	great	stage	;
的	黑暗	瀑布	在	这	伟大的	阶段	;

他焦急地看着过往行人——公园的一天结束了——黑暗的帷幕落在了巨大的舞台上；

[ðə; ði] ['piːˌkɔks] [gəʊ][tuː; tə] [ruːst] [ɪn][ɪts] [triːz] ; [ðə; ði] [dʌks] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ][wet][dɒgz] ,

the	peacocks	go	to	roost	in	its	trees	;	the	ducks	are	undisturbed	by	wet	dogs	,
这	孔雀	去	到	栖息地	在	它是	树木	;	这	鸭子	是	未受干扰	经过	湿的	狗	,

孔雀在树上栖息；湿漉漉的狗丝毫不打扰鸭子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɜˊːpəntaɪnz] [smɔːl] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][bent] [pɪnz] ;

and	the	Serpentine's	small	fish	are	no	longer	in	danger	of	bent	pins	;
和	这	蛇形湖的	小的	鱼	是	不	更长	在	危险	的	弯曲	别针	;

九曲湖中的小鱼再也不用担心被弯针扎伤了；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːk] , ['lʌndənz] [kaɪnd] [frend] [ænd; ənd] [gʊd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['restɪŋ] .

and	the	park	,	London's	kind	friend	and	good	physician	,	is	resting	.
和	这	公园	,	伦敦的	种类	朋友	和	好的	医生	,	是	休息	.

而公园，这位伦敦的好朋友和良医，正在休息。

[tʃɜːtʃ] [pə'reɪd]

Church	Parade
教会	游行

教堂游行

['ɑːftə(r)] ['aʊəz]

After	Hours
后	小时

下班后

[əʊ]

O
哦

哦

[en] [mɑːtʃ] - , - , [ðə; ði][fɜːst] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)][wɒz; wəz][held][æt; ət]

N	March	11	,	1896	,	the	first	Drawing	-	room	of	that	year	was	held	at
N	行进	-	,	-	,	这	第一的	绘画	-	房间	的	那	年	曾是	握住	在

['bʌkɪŋəm] ['pæləs] .

Buckingham	Palace	.
白金汉	宫殿	.

1896 年 3 月 11 日，当年的第一次会客厅会议在白金汉宫举行。

[θruː] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] [ai][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['ɒntreɪ] [tuː; tə]

Through	the	courtesy	of	the	Lord	Chamberlain	I	was	given	the	entree	to
通过	这	礼貌	的	这	主	管家	我	曾是	给定	这	主菜	到

[ðə; ði] ['pæləs] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .

the	palace	on	that	day	.
这	宫殿	在	那	天	.

那天，承蒙宫务大臣的恩惠，我得以进入宫殿。

[æz; əz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪz] ['strɪktli] [ə; eɪ] ['femənɪn] [ə'feə(r)] ,

As	a	Drawing	-	room	is	strictly	a	feminine	affair	,
作为	一个	绘画	-	房间	是	严格	一个	女性	事务	,

由于客厅是严格意义上的女性专属空间，

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɒt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	matters	very	little	what	a	man	may	think	about	it	,
它	事情	非常	小的	什么	一个	男人	可能	思考	关于	它	,

男人怎么想其实无关紧要。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒstli] ['kɒstjuːmz] [hiː; hi]

for	the	line	points	of	social	advantages	and	the	costly	costumes	he
为了	这	线	积分	的	社会的	优势	和	这	昂贵	服装	他

['seldəm] [ˌʌndə'stændz] .

seldom	understands	.
很少	明白	.

他很少理解社会优势的界限和昂贵的服饰。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrən] [æm'bæsədəz] , ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd] [ə'tendənts]

Apart	from	the	foreign	ambassadors	,	members	of	the	Cabinet	and	attendants
除	从	这	外国的	大使们	,	成员	的	这	内阁	和	服务员

,

,

,

除了外国大使、内阁成员和随行人员之外，

[men][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɒntɪd] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['seldəm] [siːn] .

men	are	not	wanted	and	are	seldom	seen	.
男人	是	不是	通缉	和	是	很少	已见	.

男性不受欢迎，也很少见到。

['wɪmɪn] [gəʊ][ɪn] ['hʌndrədz] , [ænd; ənd][sɪt][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] , [ɪk'stendɪŋ] [ɪn] [lɒŋ] [rəʊz]

Women	go	in	hundreds	,	and	sit	for	hours	in	carriages	,	extending	in	long	rows
女性	去	在	数百	,	和	坐	为了	小时	在	马车	,	扩展	在	长的	行

[daʊn] [ðə; ði][mɔːl; mæl] ,

down	the	Mall	,
向下	这	购物中心	,

数百名妇女成群结队地前往，她们坐在马车里几个小时，沿着林荫大道排成长长的队伍。

[waɪl] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['kjʊəriəs]['aɪdlər][steə(r)][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndəʊz] , ['meɪkɪŋ] ['ɔːdəbl]

while	a	crowd	of	curious	idlers	stare	in	at	the	carriage	windows	,	making	audible
尽管	一个	人群	的	好奇的	惰轮	盯	在	在	这	运输	视窗	,	制作	可听见的

['pɜːsən(ə)l] [rɪ'mɑːrks] .

personal	remarks	.
个人的	评论	.

一群好奇的闲散人员透过车窗向里张望，并发出一些不雅的评论。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['pæləs] ['geɪts] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] ,

At	two	o'clock	the	palace	gates	are	open	,
在	二	点钟	这	宫殿	大门	是	打开	,

两点钟，宫门打开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kən'tɪnjuːz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [rʊmz; ruːmz] [ə'bʌv] [steəz] .

and	the	waiting	continues	in	the	different	rooms	above	stairs	.
和	这	等待	继续	在	这	不同的	房间	多于	楼梯	.

等待仍在楼上的各个房间里继续进行。

['weɪtɪŋ]

Waiting
等待

等待

[ə; eɪ]['bæriə(r)]

A	Barrier
一个	障碍

障碍

['ɑ:ftə(r)][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n]

After	Presentation
后	推介会

演讲结束后

[ðiːz] [rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] ['bæriəz] , ['gɑːdɪd] [baɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld]

These	rooms	are	divided	by	barriers	,	guarded	by	gentlemen	of	the	household
这些	房间	是	分割	经过	障碍	,	守卫	经过	先生们	的	这	家庭

, [wɪtʃ] [prɪ'vents] ['əʊvə(r)] - ['kraʊdɪŋ] .

,	which	prevents	over	-	crowding	.
,	哪个	阻止	超过	-	拥挤	.

这些房间之间有隔断，由家中的绅士把守，以防止过度拥挤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ruːm] ['ɑːftə(r)] [ruːm] [fɪld] [wɪð] ['nɜːvəs] [jʌŋ]

It	is	an	extraordinary	sight	to	see	room	after	room	filled	with	nervous	young
它	是	一个	非凡的	视线	到	看	房间	后	房间	已填	和	紧张的	年轻的

[g'ɜːlz][ænd; ənd][ðeə(r)][mɔː(r)] [kəm'pəʊzd] ['mʌðəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][æn; ən]

girls	and	their	more	composed	mothers	sitting	in	the	unbecoming	light	of	an
女孩们	和	他们的	更多的	由	母亲们	坐着	在	这	不体面	光	的	一个

[ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] ,

afternoon	sun	,
下午	太阳	,

看到一间又一间房间里坐满了紧张不安的年轻女孩和她们比较镇定的母亲，她们坐在午后刺眼的阳光下，这真是一幅不同寻常的景象。

[wɪð] [waɪt] [pluːmz] [ɪn][ðeə(r)][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli]['dʒuːəlz][ɒn][ðeə(r)] [neks] .

with	white	plumes	in	their	hair	and	the	family	jewels	on	their	necks	.
和	白色的	羽流	在	他们的	头发	和	这	家庭	珠宝	在	他们的	脖子	.

她们头发上插着白色羽毛，脖子上佩戴着家族珠宝。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['wɪspəd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

With	the	exception	of	a	now	and	then	whispered	conversation	,
和	这	例外	的	一个	现在	和	然后	低声说道	对话	,

除了偶尔的低声交谈之外，

['evriθɪŋ] [ɪz]['kwaɪət][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['bæriəz] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpənd] ;

everything	is	quiet	until	the	barriers	leading	into	the	next	room	are	opened	;
一切	是	安静的	直到	这	障碍	领导	进入	这	下一个	房间	是	打开	;

一切都很安静，直到通往下一个房间的屏障被打开；

[ðen] [ə; eɪ] [rʌʃ] [f'ɒləʊz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [leɪs] , ['spæŋg(ə)lz] , ['flaʊəz] ,

then	a	rush	follows	and	small	pieces	of	lace	,	spangles	,	flowers	,
然后	一个	匆忙	跟随	和	小的	件	的	蕾丝	,	亮片	,	花朵	,

然后一阵匆忙之中，飘落出小块蕾丝、亮片和花朵。

[ænd; ənd] ['ɒstrɪtʃ] ['feðər] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	ostrich	feathers	are	left	on	the	floor	.
和	鸵鸟	羽毛	是	左边	在	这	地面	.

地上散落着鸵鸟毛。

['mʌðəz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] .

Mothers	and	daughters	are	separated	.
母亲们	和	女儿们	是	分开	.

母女分离。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɔːl][ɪz]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['θɜːti]

After	the	confusion	of	finding	each	other	,	all	is	quiet	for	another	thirty
后	这	困惑	的	寻找	每个	其他	,	全部	是	安静的	为了	其他	三十

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

一番混乱的寻找之后，大家又安静了三十分钟。

[wen] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [bɪ'gɪnz] .

when	a	rush	for	a	better	place	in	the	next	room	begins	.
什么时候	一个	匆忙	为了	一个	更好的	地方	在	这	下一个	房间	开始	.

当大家开始争抢隔壁房间更好的位置时。

[ə; eɪ][rɪ'taɪəd] ['kɜːn(ə)l] , [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæriə(r)] , ['nəʊtɪsɪŋ][maɪ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][maɪ] ['iːvnɪŋ] [dres] ,

A	retired	Colonel	,	the	guardian	of	a	barrier	,	noticing	my	interest	and	my	evening	dress	,
一个	退休	上校	,	这	监护人	的	一个	障碍	,	注意到	我的	兴趣	和	我的	晚上	裙子	,

一位退役上校，负责守卫屏障，注意到了我的兴趣和我的晚礼服，

[ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] [fɑːm] .

asked	me	if	I	did	not	think	it	looked	like	an	ostrich	farm	.
问	我	如果	我	做过	不是	思考	它	看起来	喜欢	一个	鸵鸟	农场	.

他问我是否觉得它看起来像个鸵鸟养殖场。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

He	pointed	out	his	wife	to	me	,
他	尖	出去	他的	妻子	到	我	,

他指着他的妻子让我看，

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [frentʃ] ['heədresə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɔːl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

and	said	a	French	hairdresser	had	been	at	his	house	all	that	morning	.
和	说	一个	法语	理发师	有	到过	在	他的	房子	全部	那	早晨	.

他说，那天上午一直有一位法国理发师在他家。

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['prɪti] [waɪf] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Colonel's	pretty	wife	looked	it	.
这	上校的	漂亮的	妻子	看起来	它	.

上校漂亮的妻子看起来就是这样。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][aɪ] [krɒst] [ðə; ði] [æm'bæsədəz] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - ['gæləri] ,

From	there	I	crossed	the	ambassadors	'	room	and	the	picture	-	gallery	,
从	那里	我	交叉	这	大使们	-	房间	和	这	图片	-	画廊	,

从那里我穿过大使休息室和图片廊，

[weə(r)] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɒntreɪ] [weɪt] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [θrəʊn] - [ruːm] .

where	the	people	who	have	the	entree	wait	,	and	entered	the	throne	-	room	.
在哪里	这	人们	WHO	有	这	主菜	等待	,	和	进入	这	王座	-	房间	.

领到主菜的人在那里等候，然后进入了王座厅。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [men][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,

At	that	time	there	were	three	men	in	it	;	two	of	them	,	gentlemen	of	the	household	,
在	那	时间	那里	是	三	男人	在	它	;	二	的	他们	,	先生们	的	这	家庭	,

当时屋里有三个人；其中两个是家里的男仆，

[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

were	standing	on	either	side	of	the	door	.
是	常设	在	任何一个	边	的	这	门	.

他们分别站在门的两侧。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['beəskɪn] [hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

One	of	them	told	me	that	the	young	officer	with	a	bearskin	hat	on	his	arm	,
一	的	他们	讲述	我	那	这	年轻的	官	和	一个	熊皮	帽子	在	他的	手臂	,

其中一人告诉我，那位胳膊上搭着熊皮帽的年轻军官，

['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪndəʊ] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['sentrəl] [kɔ:t] ,

standing	by	a	long	window	overlooking	the	central	court	,
常设	经过	一个	长的	窗户	俯瞰	这	中央	法庭	,

站在一扇可以俯瞰中央庭院的长窗旁，

[wɒz; wəz][ðeə(r)][tu:; tə]['sɪgnəl][tu:; tə][ðə; ði][bænd][ˌaʊt'saɪd] [wen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ['entəd] ,

was	there	to	signal	to	the	band	outside	when	the	royal	family	entered	,
曾是	那里	到	信号	到	这	乐队	外部	什么时候	这	皇家	家庭	进入	,

当皇室成员进入会场时，他负责向外面的乐队发出信号。

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nəʊ] [wen] [tu:; tə] [pleɪ] “ [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kwi:n] .

in	order	that	they	might	know	when	to	play	“	God	Save	the	Queen	.
在	命令	那	他们	可能	知道	什么时候	到	玩	“	上帝	节省	这	女王	.

以便他们知道何时演奏《天佑女王》。

” [hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [m'əʊʃənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔ:(r)][ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]

”	He	also	motioned	with	his	head	toward	a	small	door	in	one	corner	of	the	big
”	他	还	示意	和	他的	头	朝向	一个	小的	门	在	一	角落	的	这	大的

[red] [ru:m] ,

red	room	,
红色的	房间	,

他还朝大红房间角落里的一扇小门做了个示意，

[ænd; ənd] [sed] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑ:ti] [wʊd] ['entə(r)] .

and	said	through	it	the	royal	party	would	enter	.
和	说	通过	它	这	皇家	派对	会	进入	.

并表示皇室成员将通过它进入。

[aɪ] [ɑ:skt] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒentlmən] [waɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [held][ɪn][ðə; ði]

I	asked	the	same	gentleman	why	Drawing	-	rooms	were	not	held	in	the
我	问	这	相同的	绅士	为什么	绘画	-	房间	是	不是	握住	在	这

['i:vnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

我问那位先生，为什么晚间不举行会客厅聚会。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

He	said	he	did	not	know	.
他	说	他	做过	不是	知道	.

他说他不知道。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][praɪm] - ['mɪnɪstə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [dɑ:k] ['ju:nɪfɔ:m] [wɪð] [ə; eɪ] [blu:] ['rɪbən] [ə'krɒs]

At	this	time	the	Prime	-	Minister	,	in	a	dark	uniform	with	a	blue	ribbon	across
在	这	时间	这	主要的	-	部长	,	在	一个	黑暗的	制服	和	一个	蓝色的	丝带	穿过

[hɪz; ɪz] [brest] ,

his	breast	,
他的	胸部	,

当时，首相身穿深色制服，胸前佩戴着一条蓝色丝带。

['entəd] [ðə; ði] [ru:m] , ['fɒləʊd] [baɪ] [kɔ:t] ['dignitəri] , ['dʒentlmən] ['ʌʃəz] ,

entered	the	room	,	followed	by	Court	dignitaries	,	gentlemen	ushers	,
进入	这	房间	,	随后	经过	法庭	达官显贵	,	先生们	引座员	,

进入房间后，宫廷要员和男招待跟在后面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:d] ['tʃeɪmbəlɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] .

and	the	Lord	Chamberlain	with	his	staff	of	office	.
和	这	主	管家	和	他的	职员	的	办公室	.

还有宫务大臣及其权杖。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][bænd] [pleɪd] “ [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kwi:n] ,

Then	the	little	door	opened	,	and	while	the	band	played	“	God	Save	the	Queen	,
然后	这	小的	门	打开	,	和	尽管	这	乐队	玩	“	上帝	节省	这	女王	,

然后小门开了，乐队演奏起了《天佑女王》

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːti] [faɪld][ɪn] .

"	the	Princess	of	Wales	and	the	royal	party	filed	in	.
"	这	公主	的	威尔士	和	这	皇家	派对	已提交	在	.

威尔士王妃和王室成员鱼贯而入。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ][ɒn][bəuθ][saɪdz] ;

Then	there	was	a	low	bow	on	both	sides	;
然后	那里	曾是	一个	低的	弓	在	两个都	侧面	;

然后双方都微微鞠躬;

[ðə; ði] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [weɪlz] ,

the	Lord	Chamberlain	took	his	position	by	the	Princess	of	Wales	,
这	主	管家	采取	他的	位置	经过	这	公主	的	威尔士	,

宫务大臣在威尔士王妃身边就职。

[ænd; ənd] [riːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːdz] ['hændɪd][hɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʌʃəz] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz]

and	read	from	the	cards	handed	him	by	the	ushers	the	names	of	those
和	读	从	这	牌	递交	他	经过	这	引座员	这	姓名	的	那些

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] .

who	were	being	presented	.
WHO	是	存在	呈现	.

他从招待员递给他的卡片上读出被介绍的人的名字。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [æm'bæsədəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] [keɪm] [ðəʊz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɒntreɪ] ; ['ɑːftə(r)]

After	the	ambassadors	and	their	wives	came	those	having	the	entree	;	after
后	这	大使们	和	他们的	妻子们	来了	那些	拥有	这	主菜	;	后

[ðem; ðəm] [ðəʊz] [wɪ'ðaʊt] .

them	those	without	.
他们	那些	没有	.

大使及其夫人之后是享用主菜的人；主菜之后是没有享用主菜的人。

[ðə; ði] [waɪt] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ,

The	white	procession	had	started	,
这	白色的	游行	有	开始	,

白色队伍开始了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'hɜːst] [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə]

and	the	Drawing	-	room	that	had	been	rehearsed	and	looked	forward	to
和	这	绘画	-	房间	那	有	到过	排练	和	看起来	向前	到

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

for	years	,
为了	年	,

还有那间筹备多年、翘首以盼的会客厅，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][pɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [wɒz; wəz] [suːn] ['əʊvə(r)] .

as	far	as	each	individual's	part	in	it	was	concerned	,	was	soon	over	.
作为	远的	作为	每个	个人的	部分	在	它	曾是	担心的	,	曾是	很快	超过	.

就每个人在其中的角色而言，很快就结束了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tuː] ['aʊəz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] ,

At	the	end	of	two	hours	there	was	another	low	bow	,
在	这	结尾	的	二	小时	那里	曾是	其他	低的	弓	,

两个小时后，又是一声低沉的鞠躬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][faɪld] [bæk] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)] .

and	the	royal	family	filed	back	through	the	little	door	.
和	这	皇家	家庭	已提交	后退	通过	这	小的	门	.

皇室成员鱼贯而入，从小门走了回去。

[ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [træns'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][grænd][hɔːl] [bɪ'ləʊ] ,

The	bustle	and	waiting	was	transferred	to	the	grand	hall	below	,
这	忙碌	和	等待	曾是	转移	到	这	盛大	大厅	以下	,

喧嚣和等待的气氛转移到了下面的大厅。

[weə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɒlɪv] - [skɪnd] ['ɪndiən] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [haɪ] [bɜːθ] ,

where	little	olive	-	skinned	Indian	ladies	of	high	birth	,
在哪里	小的	橄榄	-	去皮	印度	女士们	的	高的	出生	,

那里有肤色黝黑、出身高贵的印度小淑女，

[ænd; ənd] ['feɪməs] ['ɪŋglɪʃ] [bj'uːtɪz] [huːz] ['fəutəgræfs] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [ɒn] [ˌpɪkə'dɪli] ,

and	famous	English	beauties	whose	photographs	could	be	bought	on	Piccadilly	,
和	著名的	英语	美女	谁	照片	可以	是	买	在	皮卡迪利	,

还有一些著名的英国美女，她们的照片可以在皮卡迪利大街上买到。

[stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['kærɪdʒɪz] [stɒpt] [ðə; ði] [wei] .

stood	side	by	side	until	their	carriages	stopped	the	way	.
站立	边	经过	边	直到	他们的	马车	停止	这	方式	.

他们并肩站着，直到马车停在路边。

['mʌðəz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [rəʊz] [ɒv; əv] ['jəʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [tuː; tə]

Mothers	and	daughters	passed	between	rows	of	Yeomen	of	the	Guard	to
母亲们	和	女儿们	通过了	之间	行	的	自耕农	的	这	警卫	到

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

母亲和女儿们穿过一排排卫兵，走向门口。

['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'tɑːgrəfərz] ; ['faɪnəli] [həʊm] , [weə(r)] [tiː] [ɪz] [ə'reɪndʒd] ,

daylight	,	and	the	photographers	;	finally	home	,	where	tea	is	arranged	,
日光	,	和	这	摄影师	;	最后	家	,	在哪里	茶	是	安排	,

天亮了，摄影师们也来了；终于回到家，有人准备好了茶。

[ænd; ənd] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	friends	are	gathered	to	hear	about	it	.
和	朋友们	是	聚集	到	听到	关于	它	.

朋友们都聚在一起听这个故事。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['sekənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

I	had	a	second	opportunity	to	see	a	Drawing	-	room	,
我	有	一个	第二	机会	到	看	一个	绘画	-	房间	,

我还有第二次机会参观客厅，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .

and	I	am	of	the	impression	that	they	must	be	very	much	alike	.
和	我	是	的	这	印象	那	他们	必须	是	非常	很多	同样	.

我的印象是，它们一定非常相似。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [æt; ət] [ɑːmz]

A	Gentleman	at	Arms
一个	绅士	在	武器

一位侍卫士

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tiː]

A	Drawing	-	room	Tea
一个	绘画	-	房间	茶

客厅茶会

[æn; ən] ['ɜːli] [dɪ'pɑːtʃə(r)]

An	Early	Departure
一个	早期的	离开

提前出发

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] “ ['siːz(ə)n] ” [bɪ'gɪnz] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] ['pɑːləmənt] ['əupənz] ,

HE	“	season	”	begins	about	the	time	Parliament	opens	,
他	“	季节	”	开始	关于	这	时间	议会	打开	,

他的“社交季”大约从议会开幕时开始，

[ænd; ənd] ['pɑːrləmənts] ['əʊpənɪŋ][ænd; ənd]['kləʊzɪŋ] [dɪ'pendz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒn][fɒks] - ['hʌntɪŋ]

and	Parliament's	opening	and	closing	depends	more	or	less	on	fox	-	hunting
和	议会的	开幕	和	结束	取决于	更多的	或者	较少的	在	狐狸	-	打猎

[ænd; ənd] [graʊs] - ['ʃuːtɪŋ] .

and	grouse	-	shooting	.
和	松鸡	-	射击	.

议会的开幕和闭幕或多或少取决于猎狐和猎松鸡。

[æz; əz][ðə; ði] “ ['siːz(ə)n] ” [ə'prəʊtʃɪz] , [taʊn] - ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpənd][ænd; ənd] “ [griːn] ”

As	the	“	season	”	approaches	,	town	-	houses	are	opened	and	“	green	”
作为	这	“	季节	”	方法	,	镇	-	房屋	是	打开	和	“	绿色的	”

['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən][ɪn] ;

servants	are	broken	in	;
仆人	是	破碎的	在	;

随着“旺季”的临近，联排别墅敞开大门，“菜鸟”仆人开始接受训练；

['sekrəˌteri] ['bɪzi] [ðəm'selvz] [wɪð] ['lɪsts][ænd; ənd] ['steɪʃənri] ,

secretaries	busy	themselves	with	lists	and	stationery	,
秘书	忙碌的	他们自己	和	列表	和	静止的	,

秘书们忙着整理清单和文具，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntə(r)] [kæm'peɪn] [bɪ'gɪnz] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fæmɪliz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [taʊn] .

and	the	winter	campaign	begins	immediately	upon	the	family's	return	to	town	.
和	这	冬天	活动	开始	立即地	之上	这	家庭的	返回	到	镇	.

一家人回到镇上后，冬季战役立即开始。

[æz; əz][ə; eɪ] ['lʌndən] [haʊs] [ɪz]['seldəm] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːm(ə)l]

As	a	London	house	is	seldom	needed	for	more	than	the	formal
作为	一个	伦敦	房子	是	很少	需要	为了	更多的	比	这	正式的

[entə'teɪnmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['siːz(ə)n] ,

entertainments	of	a	season	,
娱乐	的	一个	季节	,

由于伦敦的住宅很少用于除社交季正式宴会之外的其他用途，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][məʊst][keɪsɪz]['haɪəd] ; ['kɒnsɪkwəntli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seldəm] [ə'træktɪv] .

it	is	in	most	cases	hired	;	consequently	,	it	is	seldom	attractive	.
它	是	在	最多	案例	雇用	;	最后	,	它	是	很少	吸引人的	.

大多数情况下，它是被雇佣的；因此，它很少具有吸引力。

[ə'kweɪntəns] [ɑː(r); ə(r)] [entə'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

Acquaintances	are	entertained	in	the	city	,
熟人	是	娱乐	在	这	城市	,

在城里招待熟人，

[ænd; ənd] [frendz] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [wiːks] [end][ɒn][ðə; ði]

and	friends	are	taken	into	the	country	to	spend	the	week's	end	on	the
和	朋友们	是	已采取	进入	这	国家	到	花费	这	本周	结尾	在	这

['fæməli] [ɪ'steɪt] ,

family	estate	,
家庭	财产	,

朋友们被带到乡下，在家族庄园里度过周末。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [gɒdz][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] [saɪd][ɒv; əv][ɔːl] ['ɪŋgləndˌ] .

surrounded	by	the	household	gods	and	the	most	attractive	side	of	all	England	.
包围	经过	这	家庭	神	和	这	最多	吸引人的	边	的	全部	英格兰	.

被家神环绕，置身于英格兰最迷人的角落。

[ðeə(r)] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv]

There	the	future	members	of	the	House	of	Lords	,	and	the	belles	of
那里	这	未来	成员	的	这	房子	的	领主	,	和	这	美女	的

[sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

some	future	Drawing	-	room	,
一些	未来	绘画	-	房间	,

那里有未来的上议院议员，以及未来某些客厅里的佳丽们。

[raɪd] ['dɔŋkiz] ,

ride	donkeys	,
骑	驴	,

骑驴

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə]['piːp(ə)l] [raɪd] [wiːlz] [ænd; ənd][sɪt]['ʌndə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [əʊks] [ænd; ənd] [meɪk] ['lɪt(ə)l]

and	the	older	people	ride	wheels	and	sit	under	English	oaks	and	make	little
和	这	老	人们	骑	车轮	和	坐	在下面	英语	橡树	和	制作	小的

['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] ['sketʃɪz] ,

water	-	color	sketches	,
水	-	颜色	草图	,

而老人们则骑着轮椅，坐在英国橡树下，画一些水彩速写。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [siːn] [waɪ] ['əʊnli]['səʊʃ(ə)l]['djuːtiz] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['lʌndən] .

and	it	is	easily	seen	why	only	social	duties	take	them	to	London	.
和	它	是	容易地	已见	为什么	仅有的	社会的	职责	拿	他们	到	伦敦	.

不难理解为什么只有社交活动才会让他们去伦敦。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests]

Distinguished	Guests
杰出的	客人

尊贵的来宾

[baɪ] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['ʌðə(r)] [haʊs] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]

By	eight	o'clock	in	the	evening	almost	every	other	house	that	you	see	will	have	a
经过	八	点钟	在	这	晚上	几乎	每一个	其他	房子	那	你	看	将要	有	一个

['lɪt(ə)l] [red] ['kɑːpɪt] ['stretʃɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɜːb] ,

little	red	carpet	stretching	from	its	door	to	the	curb	,
小的	红色的	地毯	伸展	从	它是	门	到	这	抑制	,

到了晚上八点，你看到的几乎每隔一户人家都会铺上一条从门口延伸到路边的小红地毯。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ə; eɪ] ['temprəri] ['ɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	in	some	cases	a	temporary	awning	over	it	.
和	在	一些	案例	一个	暂时的	棚	超过	它	.

在某些情况下，还会临时搭建遮阳篷。

[ðə; ði] [striːts] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hænsəm]

The	streets	seem	to	be	given	over	entirely	to	carriages	and	hansoms
这	街道	似乎	到	是	给定	超过	完全	到	马车	和	汉森

['kæriɪŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə]['dɪnə(r)] .

carrying	people	to	dinner	.
携带	人们	到	晚餐	.

街道上似乎完全被马车和双轮马车占据，人们载着它们去享用晚餐。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] [gest] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɪz]['teɪkən][ɪn][ʌn'tɪl]['leɪtə(r)][ɒn] ,

When	the	last	guest	has	arrived	the	carpet	is	taken	in	until	later	on	,
什么时候	这	最后的	客人	有	到达的	这	地毯	是	已采取	在	直到	之后	在	,

当最后一位客人到达后，地毯会被收起来，留待以后再用。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [rəʊlz] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [bɪˈtwiːn] [tuː]

when	it	again	rolls	back	down	the	steps	and	across	the	pavement	,	between	two
什么时候	它	再次	卷	后退	向下	这	步骤	和	穿过	这	路面	,	之间	二

[laɪnz] [ɒv; əv] [ˈfʊtˌmen] ,

lines	of	footmen	,
线条	的	侍从	,

当他再次滚下台阶，穿过人行道，从两排侍者之间穿过时，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈbʌtlə(r)] [ˈwɪslz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈlʌndən] [gəʊz]

while	the	butler	whistles	for	hansoms	,	and	half	of	fashionable	London	goes
尽管	这	管家	哨声	为了	汉森	,	和	一半	的	时髦	伦敦	去

[tuː; tə] [ɪts] [əʊn] [haʊs] ,

to	its	own	house	,
到	它是	自己的	房子	,

当管家吹着口哨叫来马车时，半个伦敦的时尚人士都回到了自己家中。

[ɪts] [klʌb] , [ɔː(r)] [ɪts] [ˈlɒdʒɪŋz] .

its	club	,	or	its	lodgings	.
它是	俱乐部	,	或者	它是	住宿	.

它的俱乐部，或者它的住所。

[ə; eɪ] [ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] , [ˈdjʊərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈriːses; rɪˈses] ,

A	Member	of	Parliament	,	during	a	short	recess	,
一个	成员	的	议会	,	期间	一个	短的	凹陷处	,

一位国会议员在短暂休会期间，

[wɪl] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [draɪv] [maɪlz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] .

will	leave	the	House	and	drive	miles	to	a	dinner	.
将要	离开	这	房子	和	驾驶	英里	到	一个	晚餐	.

将离开家，驱车数英里去赴宴。

[hiː; hi] [meɪ] [əˈraɪv] [ˈθɜːti] [ˈmɪnɪts] [leɪt] , [ɔː(r)] [liːv] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [ɪz] [hɑːf] [ˈəʊvə(r)] .

He	may	arrive	thirty	minutes	late	,	or	leave	before	the	dinner	is	half	over	.
他	可能	到达	三十	分钟	晚的	,	或者	离开	前	这	晚餐	是	一半	超过	.

他可能会迟到三十分钟，或者在晚餐进行到一半之前就离开。

[ə; eɪ] [ˈkwɔːtəmɑːstə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ˈɒfɪs] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ˈɜːlɪə(r)] ,

A	Quartermaster	-	General	will	leave	the	War	Office	an	hour	earlier	,
一个	军需	-	一般的	将要	离开	这	战争	办公室	一个	小时	早些时候	,

军需总监将提前一小时离开陆军部。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈbaɪsɪk(ə)lɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,

because	he	has	promised	to	go	bicycling	with	some	young	people	,
因为	他	有	承诺	到	去	自行车	和	一些	年轻的	人们	,

因为他答应和一些年轻人一起骑自行车。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˈedɪtə(r)] [wɪl] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪpə(r)] [ænd; ənd] [əˈkʌmpəni] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tiː] .

and	an	Editor	will	leave	his	paper	and	accompany	his	wife	to	a	tea	.
和	一个	编辑	将要	离开	他的	纸	和	陪伴	他的	妻子	到	一个	茶	.

一位编辑会放下手头的工作，陪妻子去喝茶。

[ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)]

After	Dinner
后	晚餐

晚餐后

[æt; ət] [ˈdɪnə(r)]

At	Dinner
在	晚餐

晚餐时

[ðɪs] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [gɪvz] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .

This	interest	in	all	things	gives	English	people	time	for	everything	.
这	兴趣	在	全部	事物	给予	英语	人们	时间	为了	一切	.

这种对万事万物的兴趣让英国人有时间去做任何事。

[ə; eɪ] ['lʌndən] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] .

A	London	reception	is	bright	and	amusing	.
一个	伦敦	接待	是	明亮的	和	有趣	.

伦敦的招待会热闹又有趣。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['steɪtsmən] , ['dɪpləmæts] , [ænd; ənd]['əʊldə]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)]

In	the	early	part	of	the	evening	statesmen	,	diplomats	,	and	older	people	are
在	这	早期的	部分	的	这	晚上	政治家	,	外交官	,	和	老	人们	是

[ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] ;

in	the	majority	;
在	这	多数	;

傍晚时分，大多数是政治家、外交官和老年人；

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ə'raɪv] ,

at	eleven	o'clock	those	who	have	been	to	the	play	arrive	,
在	十一	点钟	那些	WHO	有	到过	到	这	玩	到达	,

上午十一点，看过戏的人都到了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðə; ði]['æktəz] [ðəm'selvz] .

and	a	little	later	the	actors	themselves	.
和	一个	小的	之后	这	演员	他们自己	.

稍后，演员们也到场了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['steəkeɪs] ['pi:p(ə)l][kæn; kən][best][bi:; bi] [si:n] .

From	the	staircase	people	can	best	be	seen	.
从	这	楼梯	人们	能	最好的	是	已见	.

从楼梯上可以最清楚地看到人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['kraʊdɪd] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] [peɪ] [rɪ'spekts] [tu:; tə][ðə; ði]

It	is	always	crowded	by	those	who	are	on	their	way	to	pay	respects	to	the
它	是	总是	挤	经过	那些	WHO	是	在	他们的	方式	到	支付	尊重	到	这

['həʊstəs][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [ə'bʌv] ,

hostess	in	the	hall	above	,
女主人	在	这	大厅	多于	,

这里总是挤满了前来楼上大厅向女主人致敬的人。

[ænd; ənd][baɪ] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [dʌn] [səʊ][ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [daʊn] [tu:; tə]

and	by	those	who	have	already	done	so	and	are	on	their	way	down	to
和	经过	那些	WHO	有	已经	完毕	所以	和	是	在	他们的	方式	向下	到

[ðə; ði]['sʌpə(r)] - [ru:m] .

the	supper	-	room	.
这	晚餐	-	房间	.

以及那些已经完成这一切，正在前往餐厅的人们。

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [dens] [kraʊd] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [θru:] [ju:; jʊ] .

Above	and	below	a	dense	crowd	elbow	and	talk	around	and	through	you	.
多于	和	以下	一个	稠密	人群	弯头	和	讲话	大约	和	通过	你	.

在你上方和下方，拥挤的人群摩肩接踵，在你周围交谈。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['sləʊli] ['twɪstɪd] [pɑ:st][jɔ:(r); jə(r)]['həʊstəs][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['pɑ:ləz] ,

You	are	slowly	twisted	past	your	hostess	and	through	the	parlors	,
你	是	缓慢地	扭曲	过去的	你的	女主人	和	通过	这	客厅	,

你缓缓地绕过女主人，穿过客厅，

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪnəli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['steəkeɪs] , [daʊn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ][æz; əz] ['sləʊli]

and	then	finally	back	to	the	staircase	,	down	which	you	can	go	as	slowly
和	然后	最后	后退	到	这	楼梯	,	向下	哪个	你	能	去	作为	缓慢地

[æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .

as	you	please	.
作为	你	请	.

最后回到楼梯，你可以随心所欲地慢慢走下去。

[nəʊ][wʌn][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] — [səʊ][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] ,

No	one	is	in	a	hurry	—	so	out	into	the	early	morning	,
不	一	是	在	一个	匆忙	—	所以	出去	进入	这	早期的	早晨	,

没有人着急——于是，清晨，

[bɪ'twi:n] [rəʊz] [ɒv; əv] ['ju:nɪfɔ:md] ['kəʊtʃmən] ['stændɪŋ] [laɪk] ['sentriz] ['sli:pɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][pəʊst] .

between	rows	of	uniformed	coachmen	standing	like	sentries	sleeping	on	their	post	.
之间	行	的	制服	马车夫	常设	喜欢	哨兵	睡眠	在	他们的	邮政	.

一排排身着制服的马车夫像哨兵一样站着，睡在岗位上。

[jɔ:(r); jə(r)] ['həʊstəs]

Your	Hostess
你的	女主人

您的女主人

['lʌndən] ['pi:p(ə)l]

LONDON	PEOPLE
伦敦	人们

伦敦人

[əʊ]

O
哦

哦

[ˌɛnˌsi:'i:][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] ,

NCE	upon	a	time	,
神经化学	之上	一个	时间	,

从前，NCE

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][dʒɒn] [li:tʃɪz] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] ([hu:] [kʊd; kəd][du:; də]['ɔ:lməʊst]

judging	by	John	Leech's	pictures	of	English	women	(	who	could	do	almost
评判	经过	约翰	水蛭的	图片	的	英语	女性	(	WHO	可以	做	几乎

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [bʌt; bət]['mænɪdʒ][ðeə(r)] [hu:p] - [skɜ:rts]) ,

everything	in	those	days	but	manage	their	hoop	-	skirts	)	,
一切	在	那些	天	但	管理	他们的	箍	-	裙子	)	,

从约翰·利奇拍摄的英国女性照片来看（当时的英国女性几乎无所不能，唯独不会穿撑裙），

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ɪnstəntli] [staʊt] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['fɔ:ti] .

they	were	all	short	and	became	instantly	stout	when	they	arrived	at	forty	.
他们	是	全部	短的	和	成为	即刻	肥硕	什么时候	他们	到达的	在	四十	.

他们个子都很矮，到了四十岁就立刻变得壮硕起来。

[ɪf] [li:tʃ] [wɒz; wəz] [raɪt] , ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['veri] [mʌtʃ] [sɪns] [ðen] .

If	Leech	was	right	,	English	women	must	have	changed	very	much	since	then	.
如果	水蛭	曾是	正确的	,	英语	女性	必须	有	已更改	非常	很多	自从	然后	.

如果利奇的说法正确，那么英国女性自那时以来一定发生了很大的变化。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðeɪ] [gru:] [tɔ:l][tu:; tə][mɔ:(r)] ['kləʊsli] [rɪ'zemb(ə)l][ˌdi:'ju:] ['mɔ:riərz] ['gɔdis] .

It	may	be	that	they	grew	tall	to	more	closely	resemble	Du	Maurier's	goddesses	.
它	可能	是	那	他们	生长	高的	到	更多的	密切	类似	杜	莫里哀的	女神们	.

或许她们长得高是为了更像杜穆里埃笔下的女神。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [sək'si:dɪd] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [æt; ət] [lɔ:dz] [ɔ:(r)][æt; ət] ['eni]

In	many	cases	they	have	succeeded	,	as	may	be	seen	at	Lord's	or	at	any
在	许多	案例	他们	有	成功了	,	作为	可能	是	已见	在	主场	或者	在	任何

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [reɪs] - [kɔ:s] .

fashionable	race	-	course	.
时髦	种族	-	课程	.

在许多情况下，他们都取得了成功，这在板球场或任何时尚的赛马场都可见一斑。

[ðeə(r)] [meɪ] [nɒt][bi:; bi][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [gʊd] [lʊks] , [bʌt; bət][wʌn] [taɪp] [ɪz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] .

There	may	not	be	a	variety	of	good	looks	,	but	one	type	is	very	beautiful	.
那里	可能	不是	是	一个	种类	的	好的	看起来	,	但	一	类型	是	非常	美丽的	.

美的类型可能不多，但有一种类型非常漂亮。

[səʊ] [strɒŋ] [ɪz][ðə; ði]['fæməli] ['laɪknəs] , [ðeɪ] [maɪt] [ɔ:l][bi:; bi] ['hænsəm] ['sɪstəz] .

So	strong	is	the	family	likeness	,	they	might	all	be	handsome	sisters	.
所以	强的	是	这	家庭	相似	,	他们	可能	全部	是	英俊的	姐妹	.

她们长得如此相像，简直就像都是漂亮姐妹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [swi:t] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [ə'baʊt] [ðæt] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɒv; əv]

There	was	something	very	sweet	and	lovable	about	that	plump	little	woman	of
那里	曾是	某物	非常	甜的	和	可爱的	关于	那	丰满	小的	女士	的

['mɪstə(r)] . [li:tʃɪz] .

Mr	.	Leech's	.
先生	.	水蛭的	.

李奇先生家那个胖乎乎的小女人身上有一种非常甜美可爱的气质。

[aɪ]['əʊnli] [met] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [rɪ'æləti] ['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [swi:t] [əʊld]['leɪdi] ,

I	only	met	her	in	reality	after	she	had	grown	into	a	sweet	old	lady	,
我	仅有的	遇见	她	在	现实	后	她	有	生长	进入	一个	甜的	老的	女士	,

我见到她的时候，她已经是一位慈祥的老太太了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'gretɪd] [nɒt] ['hævɪŋ] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][bɪ'fɔ:(r)][hæd; həd][aɪ][nɒt] [si:n]

and	I	should	have	regretted	not	having	seen	her	before	had	I	not	seen
和	我	应该	有	后悔	不是	拥有	已见	她	前	有	我	不是	已见

[hɜ:(r); hə(r)] [tɔ:l] ['grændɔ:tə(r)] .

her	tall	granddaughters	.
她	高的	孙女们	.

如果不是看到她高挑的孙女们，我应该会后悔之前没见过她。

['peɪʃntli] ['lɪsənɪŋ]

Patiently	Listening
耐心	聆听

耐心倾听

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['fɪl] [meɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd][ə'ləʊn][klɪə(r)] ['ɪŋglɪʃmən]

The	fact	that	Phil	May	is	a	prophet	in	his	own	country	should	alone	clear	Englishmen
这	事实	那	菲尔	可能	是	一个	先知	在	他的	自己的	国家	应该	独自的	清除	英国人

[ɒv; əv][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sləʊ] [tu:; tə] [si:] [fʌn] .

of	the	suspicion	that	they	are	slow	to	see	fun	.
的	这	怀疑	那	他们	是	慢的	到	看	乐趣	.

菲尔·梅在自己的国家被誉为先知，仅凭这一点就足以消除英国人对幽默的迟钝之嫌。

[ɒn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] [lʌv] [ɒv; əv][feə(r)] [pleɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [spɔ:t] [nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæz; həz]['evə(r)]

On	an	Englishman's	love	of	fair	play	and	good	sport	no	suspicion	has	ever
在	一个	英国人的	爱	的	公平的	玩	和	好的	运动	不	怀疑	有	曾经

['restɪd] .

rested	.
休息	.

人们对英国人热爱公平竞争和良好体育精神从未有过任何怀疑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [əˈtræktɪv] [θɪŋ] [əˈbaʊt][hɪm] ,

It	is	the	most	attractive	thing	about	him	,
它	是	这	最多	吸引人的	事物	关于	他	,

这是他身上最吸引人的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['piːp(ə)l]

and	it	is	only	natural	that	the	greatest	assortment	of	good	-	natured	people
和	它	是	仅有的	自然的	那	这	最	品种	的	好的	-	自然	人们

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːbi] .

are	to	be	found	at	the	Derby	.
是	到	是	成立	在	这	德比	.

德比大赛上聚集了形形色色、性情温和的人们，这自然不足为奇。

[ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [met] [ðem; ðəm][ɪn] [meɪz] ['drɔːɪŋz] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə]

I	had	already	met	them	in	May's	drawings	,	and	I	was	prepared	to
我	有	已经	遇见	他们	在	五月份	图画	,	和	我	曾是	准备	到

[faɪnd][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [kən'teɪdʒəs] .

find	the	good	-	nature	contagious	.
寻找	这	好的	-	自然	传染性	.

我之前在梅的画作中已经见过他们，而且我当时就觉得这种善良的性格很有感染力。

[lɑːst][jɪə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɒks][ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,

Last	year	a	party	on	a	coach	opposite	the	Royal	box	and	a	policeman	,
最后的	年	一个	派对	在	一个	教练	对面的	这	皇家	盒子	和	一个	警察	,

去年，在皇家包厢对面的一辆大巴上发生了一起聚会，一名警察.....

[huː] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] , [dræŋk] [ʃæm'peɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	looked	after	that	particular	part	of	the	course	,	drank	champagne	out	of	the
WHO	看起来	后	那	特别的	部分	的	这	课程	,	喝	香槟酒	出去	的	这

[seɪm] ['bɒt(ə)l] .

same	bottle	.
相同的	瓶子	.

负责课程特定部分的老师用同一瓶香槟喝香槟。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [liːd] [pə'sɪmən] [ɒf] [ðə; ði] [træk] ,

When	the	Prince	of	Wales	came	down	to	lead	Persimmon	off	the	track	,
什么时候	这	王子	的	威尔士	来了	向下	到	带领	柿子	离开	这	追踪	,

当威尔士亲王走下赛道，牵着柿子马离开时，

[ʃɔːt] [men] [stʊd] [ɒn]['bɒksɪz][ænd; ənd] ['bæləns t] [ðəm'selvz] [baɪ]['həʊldɪŋ][ɒn][tuː; tə][huː'evə(r)] [stʊd]

short	men	stood	on	boxes	and	balanced	themselves	by	holding	on	to	whoever	stood
短的	男人	站立	在	盒子	和	均衡	他们自己	经过	保持	在	到	谁	站立

[nekst][tuː; tə][ðem; ðəm] .

next	to	them	.
下一个	到	他们	.

身材矮小的人站在箱子上，抓住旁边的人保持平衡。

['dʒɪpsi] ['fɔːtʃuːn] - ['telə] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] - [feɪst] ['mɪnstrəl] [klaɪmd] [ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv]

Gypsy	fortune	-	tellers	and	painted	-	faced	minstrels	climbed	on	the	backs	of
吉普赛人	财富	-	柜员	和	绘	-	面对	吟游诗人	攀登	在	这	背部	的

['kəʊtʃɪz] .

coaches	.
教练	.

吉普赛算命先生和脸上涂着油彩的吟游诗人爬上马车的后背。

['evriwʌn] ['ʃaʊtɪd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

Everyone	shouted	together	and	probably	wished	that	the	Prince	had	been	a
每个人	喊叫	一起	和	大概	希望	那	这	王子	有	到过	一个

['lɪt(ə)l]['tɔːlə(r)] ,

little	taller	,
小的	更高	,

大家一起欢呼，可能都希望王子能再高一些。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [ɔːl][hæv; həv] [siːn] [hɪm] .

so	that	they	might	all	have	seen	him	.
所以	那	他们	可能	全部	有	已见	他	.

这样他们就能都见到他了。

[æt; ət][ðə; ði] [səˈvɔɪ]

At	the	Savoy
在	这	萨沃伊

在萨沃伊酒店

[ˈfɪl] [meɪ]

Phil	May
菲尔	可能

菲尔·梅

[dʒɔːdʒ] [ˌdiːˈjuː] [ˈmɔːriər]

George	du	Maurier
乔治	杜	莫里埃

乔治·杜·莫里哀

[ˈɪŋglɪʃ] - [ˈspiːkɪŋ] [ˈpiːp(ə)l][hæv; həv] [biːn] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv]

English	-	speaking	people	have	been	introduced	to	each	other	by	a	long	line	of
英语	-	请讲	人们	有	到过	介绍	到	每个	其他	经过	一个	长的	线	的

['klevə(r)] [drɑːftsmən] .

clever	draughtsmen	.
聪明的	绘图员	.

英语使用者之间是通过一代又一代才华横溢的绘图员相互介绍的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɑːft] [təˈgeðə(r)] [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [truːist] [ænd; ənd] [ˈswiːtɪst] -

They	have	laughed	together	about	the	same	people	in	the	truest	and	sweetest	-
他们	有	笑了	一起	关于	这	相同的	人们	在	这	最真实的	和	最甜美的	-

[neɪˌtʃəd] [weɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

natured	way	in	all	the	world	.
自然	方式	在	全部	这	世界	.

他们曾以世界上最真诚、最友善的方式，一起开怀大笑地谈论同一个人。

[əˈbʌv] [ɔːl][ˈʌðə(r)z] , [wʌn][hænd] [əˈweɪkənd] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [rɪˈzʌltɪŋ] [ɪn][ˈpiːp(ə)l] [ˈnəʊɪŋ] [ðəmˈselvz]

Above	all	others	,	one	hand	awakened	the	interest	resulting	in	people	knowing	themselves
多于	全部	其他的	,	一	手	觉醒	这	兴趣	结果	在	人们	会心	他们自己

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)z][ˈbetə(r)] .

and	others	better	.
和	其他的	更好的	.

其中最重要的是，一只手激发了人们的兴趣，使人们更好地了解自己和他人。

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn] [ðæt] [ˈdʒent(ə)l][hænd] .

The	beautiful	was	safe	in	that	gentle	hand	.
这	美丽的	曾是	安全的	在	那	温和的	手	.

美丽的生命在那双温柔的手中得到了安全保障。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [ˈgaɪdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] [biːts] ,

Although	the	heart	that	guided	it	no	longer	beats	,
虽然	这	心	那	引导	它	不	更长	节拍	,

虽然那颗指引它的心脏已经停止跳动，

[ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪkənd] [wɪl] [lɪv; laɪv][fərˈevə(r)] ,

the	human	interest	and	kindly	feeling	that	it	awakened	will	live	forever	,
这	人类	兴趣	和	亲切地	感觉	那	它	觉醒	将要	居住	永远	,

它所唤起的人文情怀和善意将永存。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [ðə; ði]

and	all	the	world	has	placed	among	the	foremost	men	of	his	day	the
和	全部	这	世界	有	放置	之中	这	首先	男人	的	他的	天	这

[ə'fekʃənətli] [rɪ'membəd] [neɪm] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] [ˌdi:'ju:] ['mɔ:riər] .

affectionately	remembered	name	of	George	Du	Maurier	.
亲切地	记得	姓名	的	乔治	杜	莫里埃	.

全世界都将乔治·杜·莫里埃这个令人难忘的名字列入了他那个时代最杰出的人物之列。

[ði:z] ['drɔ:ɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst][hɒ'spɪtəb(ə)l]['pi:p(ə)l][aɪ]['evə(r)][met] .

These	drawings	were	made	among	the	most	hospitable	people	I	ever	met	.
这些	图画	是	制成	之中	这	最多	好客	人们	我	曾经	遇见	.

这些画作是在我所遇到的最热情好客的人们中间创作的。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɒt] [bi:n] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

When	I	have	failed	,	it	has	not	been	owing	to	a	lack	of	interest	,
什么时候	我	有	失败的	,	它	有	不是	到过	欠款	到	一个	缺少	的	兴趣	,

我失败的时候，并非因为缺乏兴趣。

[bʌt; bət][mɔ:(r)] ['laɪkli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [maɪ] [rɪ'zʌlts] [wʊd] [fɔ:l] [ʃɔ:t]

but	more	likely	on	account	of	a	consciousness	that	my	results	would	fall	short
但	更多的	可能	在	帐户	的	一个	意识	那	我的	结果	会	落下	短的

[ɒv; əv][maɪ] [dɪ'zaɪr] .

of	my	desires	.
的	我的	欲望	.

但更有可能是因为我意识到我的结果达不到我的预期。

[ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [meɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

The	disappointments	following	the	completion	of	a	drawing	made	from	a
这	失望	下列的	这	完成	的	一个	绘画	制成	从	一个

['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] .

beautiful	woman	are	many	.
美丽的	女士	是	许多	.

完成一幅以美丽女性为原型的素描作品后，随之而来的失望有很多。

[ɪn] [ði:z] ['pɔ:rtrəts] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][məʊst][tu:; tə] [rɪ'gret] .

In	these	portraits	I	have	the	most	to	regret	.
在	这些	肖像	我	有	这	最多	到	后悔	.

在这些肖像画中，我最感到后悔。

[ðə; ði] [kwi:n]

The	Queen
这	女王

女王

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神